

BẢN TIN
ĐỐI

NGOẠI

BÌNH ĐỊNH

BINH DINH BULLETIN



SỞ NGOẠI VỤ TỈNH BÌNH ĐỊNH

59-61 Lê Hồng Phong, TP. Quy Nhơn, tỉnh Bình Định

Tel: (+84) 256 3814344 | Fax: (+84) 256 3814379

Website: <http://songoaivu.binhdingh.gov.vn>

**SỐ
28**

CHỊU TRÁCH NHIỆM XUẤT BẢN

NGUYỄN THÁI BÌNH

Giám đốc

Sở Ngoại vụ tỉnh Bình Định

Director

Binh Dinh Department of Foreign Affairs

BAN BIÊN TẬP

Trưởng ban

NGUYỄN THÁI BÌNH

Phó Trưởng ban

VÕ ĐÌNH KHA

Ủy viên

VŨ THỊ NÔ EN
NGUYỄN ĐỨC THẮNG
NGUYỄN THỊ NGỌC DIỆP
NGUYỄN THỊ THU HIỀN
ĐẶNG VĂN QUẢNG
ĐOÀN THỊ NHẬT HẰNG

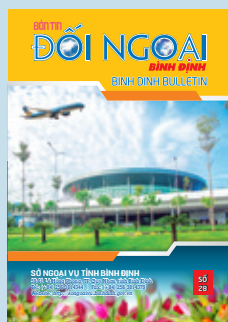
CƠ QUAN THỰC HIỆN: SỞ NGOẠI VỤ TỈNH BÌNH ĐỊNH

59-61 Lê Hồng Phong, Quy Nhơn, Bình Định
ĐT: (+84) 2563814344; Fax: (+84) 2563814379
Website: <http://songoai.vu.binh Dinh.gov.vn>

IMPLEMENTING AGENCY:

BINH DINH DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS

59-61 Le Hong Phong street, Quy Nhon, Binh Dinh
Tel: (+84) 2563814344; Fax: (+84) 2563814379
Website: <http://songoai.vu.binh Dinh.gov.vn>



Ảnh bìa 1:
Cảng hàng không Phù Cát

Phu Cat Airport

Ảnh: Hữu Thành

MỤC LỤC

Contents

TIN ĐỐI NGOẠI

- ▶ Bí thư Tỉnh ủy Bình Định tiếp Giám đốc Phát triển hợp tác Viện nghiên cứu AI Mila (Canada) 2
- ▶ Secretary of Provincial Party Committee receives Senior Director of Partnerships at Mila - Quebec Institute for Artificial Intelligence, Canada 3
- ▶ Đại sứ New Zealand tại Việt Nam thăm và làm việc tại Bình Định 4
- ▶ New Zealand Ambassador to Vietnam visits Binh Dinh 5
- ▶ Đại sứ Đặc mệnh toàn quyền Việt Nam tại Israel thăm và làm việc tại Bình Định 6
- ▶ Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Vietnam to Israel visits and works in Binh Dinh 7
- ▶ Chủ tịch UBND tỉnh Bình Định tiếp xã giao Giáo sư Duncan Haldane - Nhà khoa học đạt giải Nobel Vật lý năm 2016 8
- ▶ Chairman of Binh Dinh People's Committee receives Professor Duncan Haldane - the 2016 Nobel-Laureate in Physics 9
- ▶ Quận trưởng quận Yongsan, thành phố Seoul (Hàn Quốc) thăm Bình Định 10
- ▶ Mayor of Yongsan district (Seoul, RoK) visits Binh Dinh 11
- ▶ Gặp mặt các tổ chức phi chính phủ nước ngoài đăng ký hoạt động trên địa bàn tỉnh Bình Định 12
- ▶ Meeting with foreign NGOs, licensed in Binh Dinh province 13
- ▶ Tổ chức Hội nghị xúc tiến đầu tư các doanh nghiệp Đức tại tỉnh Bình Định 15
- ▶ Organize an investment promotion conference of German enterprises in Binh Dinh province 16
- ▶ Thành lập Hội thân nhân người Bình Định ở nước ngoài tại tỉnh Bình Định 17
- ▶ Establish overseas Binh Dinh's relatives society in Binh Dinh province 18
- ▶ Tổ chức Gặp mặt nhân kỷ niệm 60 năm thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam - Lào 19

BÀI VIẾT

- ▶ 60 năm quan hệ hữu nghị đặc biệt Việt Nam - Lào được tạo dựng từ trong lịch sử 21
- ▶ 60 years of Vietnam - Laos special friendship created from history 23
- ▶ Đẩy mạnh ngoại giao kinh tế phục vụ phát triển kinh tế - xã hội trên địa bàn tỉnh 25
- ▶ Promote economic diplomacy for province's socio-economic development 27
- ▶ Chào mừng kỷ niệm 50 năm thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam - Nhật Bản 29
- ▶ To celebrate 50th anniversary of establishment of diplomatic relations between Vietnam and Japan 30
- ▶ Nâng cao chất lượng đào tạo sinh viên Lào học tập tại các trường đại học và cao đẳng trên địa bàn tỉnh Bình Định 32
- ▶ Bình Định triển khai thực hiện Nghị quyết số 169/NQ-CP của Chính phủ về người Việt Nam ở nước ngoài 34
- ▶ Nhìn lại 01 năm thực hiện ủy quyền tiếp nhận hồ sơ chứng nhận lãnh sự, hợp pháp hóa lãnh sự và trả kết quả tại tỉnh Bình Định 36
- ▶ Chủ động làm tốt công tác cải cách hành chính góp phần thúc đẩy hoạt động đối ngoại tại địa phương 38
- ▶ Bình Định với chuỗi khách sạn hạng sang phục vụ khách du lịch 40
- ▶ Luxury hotels in Binh Dinh to serve tourists 43

▶ Giấy phép xuất bản số: 22/GP-XBBT do Sở Thông tin & Truyền thông Bình Định cấp ngày 28/12/2021.

▶ In 375 quyển khổ 19 x 27 cm, 48 trang tại Công ty In Nhân Dân Bình Định, 339 - 341 Trần Hưng Đạo - TP. Quy Nhơn, ĐT: 0256 3822810 - 3811326. In xong và nộp lưu chiểu tháng 10/2022.

Phạm vi phát hành: Các cơ quan, đơn vị, địa phương, doanh nghiệp trong tỉnh; cơ quan ngoại vụ các tỉnh, thành phố; các đơn vị thuộc Trung ương và Bộ Ngoại giao; các tổ chức quốc tế tại Việt Nam; các cơ quan đại diện ngoại giao trong và ngoài nước và đối tác nước ngoài có quan hệ hợp tác với tỉnh.

BÍ THƯ TỈNH ỦY TIẾP GIÁM ĐỐC PHÁT TRIỂN HỢP TÁC VIỆN NGHIÊN CỨU AI MILA (CANADA)

■ Ly Đa



Bí thư Tỉnh ủy Hồ Quốc Dũng và Giám đốc phát triển hợp tác Viện nghiên cứu AI Mila cùng đại biểu dự họp chụp ảnh lưu niệm

Sáng ngày 22/4/2022, tại trụ sở Tỉnh ủy Bình Định, ông Hồ Quốc Dũng, Ủy viên Ban Chấp hành Trung ương Đảng, Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch HĐND tỉnh tiếp Đoàn công tác của Viện Nghiên cứu AI Mila (Canada) và FPT do ông Frederic Laurin, Giám đốc Phát triển hợp tác của Viện nghiên cứu Mila dẫn đầu. Tham dự buổi tiếp có Phó Chủ tịch UBND tỉnh Lâm Hải Giang cùng lãnh đạo các sở, ban, ngành của tỉnh Bình Định.

Tại buổi tiếp, Bí thư Tỉnh ủy Hồ Quốc Dũng đã trao đổi thông tin với giáo sư Frederic Laurin về những định hướng phát triển của tỉnh trong thời gian đến, trong đó quy hoạch xây dựng Khu Đô thị Khoa học và Giáo dục Quy Hòa, đây là khu đô thị khoa học đầu tiên trong cả nước được triển khai tại thành phố Quy Nhơn và những nỗ lực cố gắng của tỉnh trong công tác vận động thu hút, tạo điều kiện thuận lợi để các doanh nghiệp lớn tham

gia đầu tư, hoạt động hiệu quả tại Khu đô thị này như FPT, TMA; cũng như việc thu hút các nhà khoa học hàng đầu thế giới đến giao lưu, tham dự hội nghị, hội thảo... tại Trung tâm quốc tế Khoa học và Giáo dục liên ngành (ICISE) và khách du lịch đến tham quan Trung tâm Khám phá khoa học và Đổi mới sáng tạo,...

Ông Frederic Laurin, Giám đốc Phát triển hợp tác của Viện nghiên cứu AI Mila cho biết đây là chuyến công tác đầu tiên của ông đến Bình Định nhằm mục đích khảo sát các địa điểm để đón Giáo sư Yoshua Bengio, Viện trưởng Viện nghiên cứu AI Mila và chuẩn bị cho các buổi hội thảo về trí tuệ nhân tạo AI.

Tại buổi tiếp, các chuyên gia của AI FPT Software Quy Nhơn cũng đã báo cáo Bí thư Tỉnh ủy về những thành quả đạt được bước đầu và các chương trình định hướng các dự án lớn của đơn vị tại tỉnh trong thời gian đến. □



Chào mừng

NĂM ĐOÀN KẾT, HỮU NGHỊ VIỆT NAM - LÀO 2022 !

SECRETARY OF PROVINCIAL PARTY COMMITTEE RECEIVES SENIOR DIRECTOR OF PARTNERSHIPS AT MILA - QUEBEC INSTITUTE FOR ARTIFICIAL INTELLIGENCE, CANADA

On the morning of April 22, 2022, at the Headquarters of Provincial Party Committee, Mr. Ho Quoc Dung, Member of Central Party Committee, Secretary of Provincial Party Committee, Chairman of Provincial People's Council met with the delegation of Mila - Quebec Institute for Artificial Intelligence, Canada and FPT Software Quy Nhon led by Mr. Frederic Laurin, Senior Director of Partnerships at Mila - Quebec Institute for Artificial Intelligence. The meeting was attended by Mr. Lam Hai Giang, Vice Chairman of Provincial People's Committee and leaders of relevant departments and agencies of the province.

At the reception, Mr. Ho Quoc Dung, Provincial Party Committee Secretary shared with Mr. Frederic Laurin about provincial development orientations in the coming time including the plan of building Quy Hoa Science and Education Urban Area (in Quy Nhon city) as the first science

urban area in the country and the effort of the province in mobilizing, attracting and facilitating investment so that these big enterprises like FPT and TMA can implement and operate their projects effectively and also in attracting well-known scientists in the world to the International Centre for Interdisciplinary Science and Education (ICISE) for exchanges, conferences, seminars and tourists to Explora Science Quy Nhon,...

Mr. Frederic Laurin, Senior Director of Partnerships at Mila - Quebec AI Institute said that it is his first working trip to Binh Dinh province to survey some places in preparation for the visit of Professor Yoshua Bengio, Scientific Director of Mila - Quebec AI Institute and workshops on artificial intelligence.

In reply, experts on AI of FPT Software Quy Nhon also reported the first achievements and orientations of their big projects in the province in the coming time.  *Translated by Ly Đa*



*Quy Hoa Urban Area of Science and Education in Ghenh Rang ward,
Quy Nhon city (Source: explorascience.vn)*

ĐẠI SỨ NEW ZEALAND TẠI VIỆT NAM THĂM VÀ LÀM VIỆC TẠI BÌNH ĐỊNH

■ Ly Đa



Quang cảnh buổi tiếp xã giao Đại sứ New Zealand tại Việt Nam
(Ảnh: Kim Loan)

Ngày 06/6/2022, trong chuyến thăm và làm việc tại tỉnh Bình Định, Đoàn công tác Đại sứ quán New Zealand tại Việt Nam do Đại sứ Tredene Dobson dẫn đầu đến chào xã giao Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh Nguyễn Tuấn Thanh tại Trụ sở UBND tỉnh, sau đó thăm và làm việc với một số cơ quan, đơn vị liên quan của tỉnh, nơi tiếp nhận các chương trình, dự án hợp tác của Chính phủ New Zealand hỗ trợ.

Tại buổi tiếp, Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh Nguyễn Tuấn Thanh gửi lời cảm ơn chân thành đến Chính phủ New Zealand đã quan tâm, hỗ trợ tỉnh Bình Định trong suốt thời gian qua; đồng thời, đánh giá cao hiệu quả các chương trình, dự án do Chính phủ New Zealand tài trợ, trong đó có dự án “Rau an toàn Bình Định”, dự án “Nâng cao chất lượng và sử dụng các dịch vụ chăm sóc sức khỏe bà mẹ và trẻ em”, chương trình học bổng đào tạo tiếng Anh cho cán bộ, công chức của tỉnh... Nhân dịp này, Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh hy vọng với vai trò cầu nối, Đại sứ sẽ tiếp tục góp phần tích cực thúc đẩy hơn nữa mối quan hệ hợp tác, đầu tư giữa tỉnh Bình Định với New Zealand trên một số lĩnh vực như du lịch, y tế, giáo dục... trong thời gian đến.

Bày tỏ vui mừng khi nhận thấy các chương trình, dự án hợp tác của New Zealand triển khai tại tỉnh Bình Định mang lại nhiều ý nghĩa thiết thực, Đại sứ tin tưởng rằng trong tương lai

Chính phủ New Zealand sẽ tiếp tục hỗ trợ các chương trình, dự án tại tỉnh Bình Định và mong muốn Bình Định tích cực tham gia vào giai đoạn 3 của Chương trình “An toàn đề điều” đang được triển khai tại nhiều tỉnh, thành phố Việt Nam.

Tiếp đó, tại Bệnh viện đa khoa tỉnh Bình Định, lãnh đạo Sở Y tế đã báo cáo với Đại sứ các dự án hỗ trợ của New Zealand trong lĩnh vực y tế đang triển khai tại Bình Định trong thời gian qua tuy có quy mô không lớn nhưng rất hiệu quả. Trong thời gian đến, lãnh đạo Sở Y tế và Bệnh viện đa khoa tỉnh mong muốn Chính phủ New Zealand quan tâm hỗ trợ cho Bệnh viện các trang thiết bị y tế phục vụ phẫu thuật và hỗ trợ chuyên môn, kỹ thuật thụ tinh trong ống nghiệm. Ngài Đại sứ ghi nhận những kiến nghị, đề xuất và chia sẻ những thiếu thốn về trang thiết bị đối với đội ngũ thầy thuốc trong công tác khám chữa bệnh tại Bệnh viện đa khoa tỉnh.

Cùng ngày, Đại sứ Tredene Dobson và các thành viên trong đoàn đến tham quan điểm bán rau an toàn Bình Định với nhãn hiệu Lá Lành tại Siêu thị Co.opmart Quy Nhơn và mô hình sản xuất rau an toàn tại Hợp tác xã nông nghiệp Phước Hiệp (xã Phước Hiệp, huyện Tuy Phước). □

NEW ZEALAND AMBASSADOR TO VIETNAM VISITS BINH DINH

On June 6th 2022, during the visit to Binh Dinh province, the delegation of the Embassy of New Zealand in Vietnam led by Ambassador Tredene Dobson had a meeting with the Permanent Vice Chairman of the Provincial People's Committee Nguyen Tuan Thanh at the Provincial People's Committee Headquarters, then they visited some provincial relevant agencies which had received cooperation programs and projects funded by the Government of New Zealand.

At the meeting, Permanent Vice Chairman Nguyen Tuan Thanh expressed his sincere thanks to the New Zealand Government for their attention and support to Binh Dinh province during the past time; at the same time, highly appreciated the effectiveness of programs and projects funded by the New Zealand Government, including the "Binh Dinh safe vegetables" project, the "Improving the quality and use of maternal and child health care services" project, the English training scholarship program for provincial staff and civil servants, etc. On this occasion, the Permanent Vice Chairman hoped that as a bridge, the Ambassador would continue to actively contribute to further promoting the cooperation and investment between

Binh Dinh and New Zealand in sectors of tourism, health, education and so on in the coming time.

Expressing her pleasure to see that New Zealand's cooperation programs and projects implemented in Binh Dinh province bring many practical meanings, the Ambassador believed that in the future the New Zealand Government would continue to support programs and projects in Binh Dinh and hoped Binh Dinh would actively participate in phase 3 of the "Dam Safety" program being implemented in many provinces and cities of Vietnam.

At the General Hospital of Binh Dinh province, leaders of the Department of Health reported to the Ambassador that New Zealand's projects in the health sector implemented in Binh Dinh in recent years have been very effective despite not being large scale. In the next time, leaders of the Provincial Department of Health and the Provincial General Hospital hoped that the New Zealand Government would pay more attention to supporting medical equipment for surgery and technical skills in vitro fertilization. The Ambassador noted the recommendations and the lack of medical equipment in the examination and treatment at the Provincial General Hospital.

On the same day, Ambassador Tredene Dobson and the delegation visited Co.opmart Quy Nhon, where the La Lanh brand of safe vegetables are sold and Phuoc Hiep Agricultural Cooperative, the safe vegetable production model in Phuoc Hiep commune, Tuy Phuoc district. □ *Translated by Ly Đa*



The New Zealand Ambassador to Vietnam visited the counter of safe vegetable products at Co.opmart Quy Nhon

ĐẠI SỨ ĐẶC MỆNH TOÀN QUYỀN VIỆT NAM TẠI ISRAEL THĂM VÀ LÀM VIỆC TẠI BÌNH ĐỊNH

■ Tin, ảnh: Trần Thị Tư

Chiều ngày 10/3, tại Văn phòng UBND tỉnh, Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh Nguyễn Tuấn Thanh đã tiếp Đại sứ Đặc mệnh toàn quyền Việt Nam tại Israel Lý Đức Trung. Cùng tham dự buổi tiếp có đại diện lãnh đạo một số Sở Ngoại vụ, Công Thương, Kế hoạch và Đầu tư, Nông nghiệp và Phát triển nông thôn, Khoa học và Công nghệ, Du lịch và Ban Quản lý Khu Kinh tế tỉnh.

Tại buổi tiếp, Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh Nguyễn Tuấn Thanh chúc mừng ông Lý Đức Trung được bổ nhiệm Đại sứ Đặc mệnh toàn quyền Việt Nam tại Israel, đồng thời giới thiệu khái quát những tiềm năng, thế mạnh và chính sách ưu đãi của tỉnh nhằm mời gọi các nhà đầu tư đến tìm hiểu đầu tư tại tỉnh. Phó Chủ tịch Thường trực cho biết, hoạt động xuất nhập khẩu giữa tỉnh Bình Định và Israel trong thời gian qua đã có nhiều kết quả tích cực, kim ngạch xuất khẩu của Bình Định sang Israel đạt 10 triệu USD mỗi năm. Tuy nhiên, việc hợp tác đầu tư giữa doanh nghiệp Bình Định với các đối tác Israel chưa nhiều, số lượng doanh nghiệp Israel đầu tư tại tỉnh cũng còn khá khiêm tốn, chỉ có 02 Doanh nghiệp là Công ty TNHH Delta Galil Việt Nam và Công ty B&D Lingerie Việt Nam.

Trong thời gian đến, Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh Nguyễn Tuấn Thanh mong muốn Đại sứ Đặc mệnh toàn quyền Việt Nam tại Israel quan tâm, giúp đỡ tỉnh kết nối với các doanh nghiệp Israel đến đầu tư, nhất là các lĩnh vực Israel có thế mạnh như sản xuất nông nghiệp công nghệ



Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh Nguyễn Tuấn Thanh tiếp Đại sứ Đặc mệnh toàn quyền Việt Nam tại Israel Lý Đức Trung

cao; hợp tác chuyển giao công nghệ chế biến nông sản hiện đại, thân thiện với môi trường; chia sẻ và cung cấp thông tin xu hướng đầu tư; đồng thời, khẳng định tạo mọi điều kiện thuận lợi để các doanh nghiệp Israel tìm hiểu, đầu tư tại tỉnh đạt kết quả tốt nhất.

Đại sứ Lý Đức Trung đã cảm ơn sự đón tiếp nồng hậu của tỉnh và nhấn mạnh mối quan hệ giữa Israel đối với Việt Nam trong thời gian qua là cơ sở để hai bên tiếp tục trao đổi, hợp tác trên các lĩnh vực mà hai bên đang cần. Ngoài ra, Đại sứ đánh giá cao những tiềm năng, thế mạnh của tỉnh và gợi mở những lĩnh vực mà tỉnh có thể hợp tác với Israel trong thời gian đến. Đồng thời, cam kết sẽ hỗ trợ tỉnh kết nối bằng nhiều hình thức để góp phần tăng cường hơn nữa mối quan hệ hợp tác tốt đẹp giữa Bình Định và Israel trong thời gian đến.

Trong thời gian làm việc tại tỉnh, Đại sứ Lý Đức Trung đã đến thăm và làm việc với Sở Ngoại vụ. Giám đốc Sở Ngoại vụ Bình Định Nguyễn Thái Bình đã đón tiếp trọng thị và chia sẻ với Đại sứ những kết quả quan trọng mà Sở Ngoại vụ Bình Định đã đạt được nhân 10 năm thành lập Sở, đồng thời mong muốn Đại sứ quan tâm, giúp tỉnh Bình Định tăng cường kết nối thông tin và cơ hội hợp tác, đầu tư lâu dài với các địa phương, đối tác của Israel. Ngài Đại sứ đã vui vẻ thống nhất và chúc mừng những kết quả mà Sở Ngoại vụ đã đạt được trong 10 năm qua, kể từ ngày UBND tỉnh có Quyết định thành lập. □

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Vietnam to Israel visits and works in Binh Dinh

On the afternoon of March 10th, at the Headquarters of the Provincial People's Committee, Permanent Vice Chairman of the Provincial People's Committee Nguyen Tuan Thanh received Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Vietnam to Israel Ly Duc Trung. Representatives of Departments of Foreign Affairs, Industry and Trade, Planning and Investment, Agriculture and Rural Development, Science and Technology, Tourism and the Provincial Economic Zone Management Board attended the meeting.

At the meeting, Permanent Vice Chairman of the Provincial People's Committee Nguyen Tuan Thanh congratulated Vietnamese Ambassador to Israel Ly Duc Trung on the appointment of Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Vietnam to Israel. Mr. Nguyen Tuan Thanh briefly introduced the potential, strengths and priority policies of the province to call investors to survey and invest in the province. Mr. Nguyen Tuan Thanh said that import and export activities between Binh Dinh province and Israel have gained many positive results in recent years. Binh Dinh's export turnover to Israel has reached USD 10 million per year. However, the investment cooperation between Binh Dinh and Israeli enterprises is quite modest. Only 2 Israeli enterprises operating in Binh Dinh are Delta Galil Vietnam Company Limited and B&D Lingerie Vietnam Company Limited.

Permanent Vice Chairman of the Provincial People's Committee Nguyen Tuan Thanh hoped that the Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Vietnam to Israel would pay attention and help the province to connect with Israeli businesses to invest in fields in which Israeli has strengths such as high-tech agricultural production; cooperate in transferring agricultural product processing technology which is modern and environmentally friendly; share and provide investment trend. At the same time, he affirmed to create favorable conditions for



Permanent Vice Chairman of PPC Nguyen Tuan Thanh and delegates have a photo with Ambassador of Israel to Vietnam

Israeli businesses to survey and invest in the province to achieve the best results.

Vietnamese Ambassador to Israel Ly Duc Trung thanked the province for the warm welcome. He emphasized that the relationship between Israel and Vietnam in the past is the basis for the two sides to continue exchanging and cooperating in the concerned fields. In addition, the Ambassador highly appreciated the potential and strengths of the province and suggested areas in which the province can cooperate with Israel. Simultaneously, he pledged to support the province in many ways to further strengthen the good cooperative relationship with Israel in the coming time.

Within the framework of his visit to the province, Ambassador Ly Duc Trung visited and worked with the Department of Foreign Affairs. Director of the Department Nguyen Thai Binh warmly welcomed and shared with the Ambassador the significant results that the Department has achieved on the 10th anniversary of the establishment of the Department, and wished the Ambassador to pay attention, help Binh Dinh province in connection and opportunities for long-term cooperation and investment with Israeli localities and partners. The Ambassador totally agreed and congratulated the results that the Department of Foreign Affairs has achieved in the past 10 years since the Decision on establishment of the Provincial People's Committee. □

Translated by Xuân Thân

CHỦ TỊCH UBND TỈNH BÌNH ĐỊNH TIẾP XÃ GIAO GIÁO SƯ DUNCAN HALDANE

NHÀ KHOA HỌC ĐẠT GIẢI NOBEL VẬT LÝ NĂM 2016

■ Ly Đa

Chiều ngày 12/7/2022, tại Trụ sở UBND tỉnh, Chủ tịch UBND tỉnh Bình Định Nguyễn Phi Long đã có buổi tiếp xã giao Giáo sư Duncan Haldane - Nhà khoa học đạt giải Nobel Vật lý năm 2016.

Thay mặt lãnh đạo tỉnh, Chủ tịch UBND tỉnh Nguyễn Phi Long bày tỏ vui mừng được đón tiếp Giáo sư Duncan Haldane cùng các nhà khoa học đã đến thành phố Quy Nhơn tham dự Chương trình “Gặp gỡ Việt Nam” lần thứ 18 năm 2022. Nhân dịp này, Chủ tịch UBND tỉnh đã giới thiệu khái quát vị trí địa lý, điều kiện tự nhiên, văn hóa - xã hội và hình ảnh đất nước, con người Bình Định, đồng thời cho biết tỉnh đang tập trung phát triển 05 trụ cột tăng trưởng, gồm công nghiệp, nông nghiệp, du lịch, logistics và phát triển đô thị; trong đó, phát triển Quy Nhơn không chỉ là thành phố du lịch mà còn là trung tâm khoa học đầu tiên của cả nước. Đến nay, Bình Định đã vinh dự đón tiếp 16 nhà khoa học đạt giải Nobel và hàng nghìn nhà khoa học trong và ngoài nước đến tham dự các hội nghị, hội thảo khoa



Chủ tịch UBND tỉnh Nguyễn Phi Long tiếp xã giao Giáo sư Duncan Haldane (Ảnh: Kim Loan)

học quốc tế tại Trung tâm Quốc tế Khoa học và Giáo dục liên ngành (gọi tắt là ICISE). Đây được xem là cơ hội quý báu giúp các học sinh, sinh viên và đội ngũ tri thức trẻ của tỉnh có dịp giao lưu, học hỏi và tạo động lực tích cực phấn đấu học tập tốt hơn trong tương lai.

Cảm ơn sự đón tiếp trọng thị của lãnh đạo tỉnh Bình Định, Giáo sư Duncan Haldane chia sẻ cảm xúc rất vui khi đến thành phố Quy Nhơn tham dự Hội nghị khoa học “Điện tử lượng tử Topo tương tác trực diện”. Đây là Hội nghị mà ông vô cùng thích thú và hào hứng cùng với các hoạt động giao lưu do Hội Gặp gỡ Việt Nam tổ chức tại ICISE. Đặc biệt, qua các bài giảng ngắn tại Hội nghị, các giáo sư, nhà khoa học đã đóng vai trò như một người thầy truyền cảm hứng để các em học sinh thể hiện sự đam mê và ngày càng yêu mến khoa học hơn. Ngoài ra, Giáo sư cũng đã chân thành cảm ơn lãnh đạo tỉnh quan tâm, tạo điều kiện giúp Trung tâm ICISE tổ chức thành công nhiều hội nghị, hội thảo khoa học nổi tiếng tại đây.

Trước đó, sáng ngày 11/7/2022, Lễ khai mạc Hội nghị “Điện tử lượng tử Topo tương tác trực diện” và Lễ Thấp đuốc khoa học đã diễn ra tại ICISE. Đây là sự kiện khoa học đầu tiên trên thế giới được tổ chức nhằm hưởng ứng Năm quốc tế khoa học cơ bản vì sự phát triển bền vững 2022 do Liên hiệp quốc và UNESCO công nhận. □

CHAIRMAN OF BINH DINH PEOPLE'S COMMITTEE RECEIVES PROFESSOR DUNCAN HALDANE

THE 2016 NOBEL-LAUREATE IN PHYSICS

On July 12th 2022, at the Headquarters of the Provincial People's Committee (PPC), Chairman of PPC Nguyen Phi Long had a courtesy meeting with Professor Duncan Haldane - the 2016 Nobel-Laureate in Physics.

On behalf of provincial leaders, Chairman Nguyen Phi Long expressed his pleasure to welcome Professor Duncan Haldane and scientists to Quy Nhon city to attend the 18th "Rencontres du Vietnam" program in 2022. On this occasion, the Chairman introduced the geographical location, natural conditions, socio-culture and image of the province and people of Binh Dinh and said that the province is focusing on developing five growth pillars, including agriculture, tourism, logistics and urban development; particularly, developing Quy Nhon to become not only a tourist city but also the first scientific center in the country. Up to now, Binh Dinh has had such great honor to welcome 16 Nobel Prize winners and thousands of domestic and foreign scientists to attend international scientific conferences at the International Center for Interdisciplinary Science and Education (ICISE), which is considered as a valuable opportunity to help students and young intellectuals of the province have a chance to exchange, to learn and to have a motivation for better learning in the future.

Professor Duncan Haldane thanked provincial leaders for the warm welcome and shared



*Chairman of PPC Nguyen Phi Long gives a gift to Professor Duncan Haldane
(Source: binhdingh.gov.vn)*

his happiness when coming to Quy Nhon city to attend the conference entitled "Topological Quantum Electrons Interacting In-person" which he was very interested in and excited to join activities organized by the Rencontres du Vietnam Association. Especially, with short lectures at the conference, professors and scientists played the role as a teacher to inspire students to a passion and love for science. In addition, the Professor sincerely thanked the provincial leaders for their paying attention and creating favorable conditions for the ICISE to successfully organize many famous scientific conferences.

Previously, on July 11th, the Opening Ceremony of the Conference "Topological Quantum Electrons Interacting In-person" and the Ceremony of the Flame of Knowledge had taken place at the ICISE. This is the first scientific event in the world to be held in response to the International Year of Basic Science for Sustainable Development 2022 recognized by the United Nations and UNESCO. □

Translated by Ly Đa



QUẬN TRƯỞNG QUẬN YONGSAN, THÀNH PHỐ SEOUL (HÀN QUỐC) THĂM BÌNH ĐỊNH

■ Tin, ảnh: LÝ ĐÀ



Chủ tịch UBND tỉnh Nguyễn Phi Long tiếp xã giao
Quận trưởng quận Yongsan

Từ ngày 25/4 đến ngày 27/4/2022, Đoàn đại biểu của Quận Yongsan, thành phố Seoul, Hàn Quốc do ông Sung Jang Hyun, Quận trưởng dẫn đầu đến thăm và làm việc tại thành phố Quy Nhơn, tỉnh Bình Định nhân kỷ niệm 26 năm thiết lập quan hệ hợp tác hữu nghị giữa thành phố Quy Nhơn, tỉnh Bình Định và Quận Yongsan, thành phố Seoul, Hàn Quốc (1996 - 2022).

Mở đầu chuyến thăm, chiều 25/4/2022, Đoàn đến chào xã giao Bí thư Tỉnh ủy Hồ Quốc Dũng tại Văn phòng Tỉnh ủy. Tại buổi chào xã giao và làm việc với Bí thư Tỉnh ủy Bình Định, Quận trưởng Sung Jang Hyun đã chia sẻ cảm xúc mỗi dịp sang thăm thành phố Quy Nhơn, ông luôn thấy nơi đây rất gần gũi, thân quen và xem thành phố Quy Nhơn như là “quê hương thứ hai” của mình. Ông gửi lời cảm ơn đến Bí thư Tỉnh ủy Hồ Quốc Dũng cùng lãnh đạo và nguyên lãnh đạo Tỉnh ủy, UBND tỉnh, các sở, ban, ngành của tỉnh và thành phố Quy Nhơn đã quan tâm chỉ đạo, hỗ trợ, vun đắp tình hữu nghị, hợp tác giữa hai địa phương ngày càng phát triển trên nhiều lĩnh vực. Bí thư Tỉnh ủy Hồ Quốc Dũng khẳng định, lãnh đạo tỉnh Bình Định luôn quan tâm và tiếp tục theo dõi, tạo điều kiện thuận lợi để mối quan hệ giữa thành phố Quy Nhơn và Quận Yongsan ngày càng gắn kết, phát triển.

Chiều cùng ngày, Đoàn đến chào xã giao Chủ tịch UBND tỉnh Nguyễn Phi Long tại Văn phòng UBND tỉnh.

Tại đây, Quận trưởng Sung Jang Hyun cho biết ông rất vui mừng khi thấy Việt Nam nói chung và tỉnh Bình Định nói riêng đã và đang từng bước phục hồi nhanh về mọi mặt, đặc biệt kinh tế - xã hội sau đại dịch COVID-19 tăng trưởng, phát triển; do đó, hiện có rất nhiều doanh nghiệp Hàn Quốc muốn tìm hiểu cơ hội đầu tư tại các tỉnh, thành của Việt Nam, trong đó có tỉnh Bình Định. Thời gian đến, ông sẽ kết nối đưa các doanh nghiệp Hàn Quốc đến thành phố Quy Nhơn, tỉnh Bình Định khảo sát tại một số địa bàn có tiềm năng, lợi thế và mong muốn Chủ tịch UBND tỉnh Bình Định cùng các sở, ban, ngành, địa phương quan tâm hỗ trợ, tạo điều kiện thuận lợi. Chủ tịch UBND tỉnh Nguyễn Phi Long đánh giá cao quan hệ hợp tác hữu nghị giữa thành phố Quy Nhơn và quận Yongsan và cho biết, thời gian đến tỉnh sẽ kết nối lại đường bay Quy Nhơn - Hàn Quốc để sẵn sàng chào đón du khách, doanh nghiệp Hàn Quốc đến với Bình Định.

Trong khuôn khổ chuyến thăm và làm việc tại tỉnh, Đoàn tham dự Lễ kỷ niệm 26 năm quan hệ hợp tác hữu nghị giữa thành phố Quy Nhơn và quận Yongsan và Lễ khánh thành Nhà hóng mát Hàn Quốc tại Khu Đô thị - Thương mại An Phú Thịnh (thuộc phường Đống Đa, thành phố Quy Nhơn) do Quận Yongsan tài trợ. □

MAYOR OF YONGSAN DISTRICT (SEOUL, ROK) VISITS BINH DINH



Chairman of PPC Nguyen Phi Long (left) presents a Certificate of Merit to Mr. Sung Jang Hyun, Mayor of Yongsan district (Source: binh딘h.gov.vn)

From the 25th to the 27th of April, the delegation of Yongsan district, Seoul city, the Republic of Korea (RoK) led by Mr. Sung Jang Hyun, Mayor paid a working visit to Quy Nhon city, Binh Dinh province on the occasion of the 26th anniversary of establishing friendship and cooperation between Quy Nhon city, Binh Dinh province and Yongsan district, Seoul city, RoK (1996 - 2022).

At the beginning of the trip, on the afternoon of April 25th, the delegation paid a courtesy call on Secretary of Provincial Party Committee Ho Quoc Dung at the Party Committee Office. At the reception, Mr. Sung Jang Hyun, Mayor shared his feelings that every time he comes to Quy Nhon city, it makes him feel very close and familiar with, so he considers it as his "second hometown". He sent his thanks to Mr. Ho Quoc Dung, Secretary of Provincial Party Committee together with leaders and ex-leaders of Party Committee, People's Committee, relevant departments and agencies of Binh Dinh province

and Quy Nhon city for their interest and support for building and more developing friendship and cooperation between two localities in various areas. Secretary of Provincial Party Committee Ho Quoc Dung affirmed that provincial leaders always pay attention to and create favorable conditions for the relationship between Quy Nhon city and Yongsan district to be more and more tightened and developed.

On the afternoon of the same day, the delegation paid a visit to Mr. Nguyen Phi Long, Chairman of Provincial People's Committee at the Provincial People's Committee Office. Mayor Sung Jang Hyun said that he is very happy to see that all aspects of Viet Nam in general and Binh Dinh province in particular have gradually recovered from the COVID-19 pandemic, especially the socio-economic growth. Therefore, many Korean tourists want to fly to Viet Nam for travel, and many Korean enterprises want to come to provinces/cities in Viet Nam, especially Quy Nhon - Binh Dinh to seek investment opportunities. In the coming time, he would connect and invite Korean investors to Quy Nhon city, Binh Dinh province to survey some potential places and would like to receive the continued interest and support of the Chairman and local agencies. Mr. Nguyen Phi Long, Chairman of Provincial People's Committee appreciated the friendship and cooperation between Quy Nhon city and Yongsan district and said that the flights between Quy Nhon and RoK would be connected to be ready for welcoming Korean tourists and enterprises to Quy Nhon - Binh Dinh.

In the framework of the business trip, the delegation also attended the ceremony of the 26th anniversary of the friendship and cooperation between Quy Nhon and Yongsan and the completion ceremony of the hanok pavilion funded by Yongsan district at An Phu Thinh New Urban Area, Dong Da district, Quy Nhon city. □

Translated by Ly Đa

GẶP MẶT CÁC TỔ CHỨC PHI CHÍNH PHỦ NƯỚC NGOÀI ĐĂNG KÝ HOẠT ĐỘNG TRÊN ĐỊA BÀN TỈNH BÌNH ĐỊNH

■ Tin, ảnh: NGUYỄN LÊNA



Quang cảnh buổi gặp mặt đại diện các tổ chức phi chính phủ nước ngoài đăng ký hoạt động trên địa bàn tỉnh Bình Định

Được sự ủy quyền của Chủ tịch UBND tỉnh, chiều ngày 31/5/2022, Sở Ngoại vụ đã tổ chức Hội nghị gặp mặt đại diện các tổ chức phi chính phủ nước ngoài (PCPNN) đăng ký hoạt động trên địa bàn tỉnh. Tham dự Hội nghị có bà Đỗ Thị Kim Dung - Phó Trưởng ban Ban Điều phối viện trợ nhân dân thuộc Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam; ông Nguyễn Thái Bình - Giám đốc Sở Ngoại vụ Bình Định đồng chủ trì Hội nghị. Hội nghị còn có sự tham dự của 10 tổ chức PCPNN có đăng ký hoạt động trên địa bàn tỉnh; đại diện lãnh đạo các sở, ngành, địa phương liên quan; thành viên Ban Công tác về các tổ chức PCPNN tỉnh, các chủ dự án, phi dự án và các đơn vị thuộc Sở Ngoại vụ.

Theo Báo cáo tình hình hoạt động của các tổ chức PCPNN trên địa bàn tỉnh 05 tháng đầu năm 2022, Bình Định có 17 tổ chức đang triển khai các hoạt động hỗ trợ gồm 8 dự án, 8 phi dự án thuộc các lĩnh vực Y tế, Giáo dục - Đào tạo, Biến đổi khí hậu và Giải quyết các vấn đề xã hội, với tổng giá trị đã giải ngân **389.523 USD, chiếm xấp xỉ 11% so với tổng giá trị cam kết**. Mặc dù bị ảnh hưởng tình hình dịch bệnh Covid-19, song các tổ chức PCPNN và các cơ quan chủ dự án đã có rất nhiều nỗ lực, cố gắng trong triển khai thực hiện các chương trình, dự án, phi dự án đã đăng ký. Một số chương trình, dự án, phi dự án đang đẩy nhanh tiến độ, trong đó có những dự án có quy mô tương đối lớn đã hoàn thành, bàn giao đưa vào sử dụng, giúp các đối tượng thụ hưởng có nhiều thuận lợi trong học tập, lao động, nâng cao sức khỏe và nghị lực trong cuộc sống. Bên cạnh những kết quả đã đạt được, công tác PCPNN trên địa bàn tỉnh Bình Định vẫn còn một số khó

khăn, tồn tại như: việc triển khai của một số dự án còn chậm so với thời gian dự kiến, một số tổ chức PCPNN đã tạm dừng hoạt động hỗ trợ tại tỉnh do nguồn tài chính gặp khó khăn; việc nắm bắt thông tin giữa cơ quan chức năng với các tổ chức PCPNN chưa được thực hiện thường xuyên; một số tổ chức được cấp thẩm quyền cấp Giấy Đăng ký hoạt động nhưng chưa đăng ký dự án tài trợ...

Tại Hội nghị, Giám đốc Sở Ngoại vụ Nguyễn Thái Bình đã giới thiệu 24 đề xuất dự án kêu gọi vận động viện trợ PCPNN trong năm 2022 thuộc 5 lĩnh vực: Y tế, Giáo dục và Đào tạo, Nông nghiệp và Phát triển Nông thôn, Giải quyết các vấn đề xã hội và Bảo vệ môi trường để các tổ chức PCPNN nắm bắt thông tin, nhu cầu hỗ trợ của tỉnh.

Hội nghị đã có nhiều ý kiến trao đổi thẳng thắn, chân tình và đầy trách nhiệm của đại diện các tổ chức PCPNN và các Sở, ngành, địa phương trong tỉnh để góp phần tăng cường thúc đẩy công tác vận động, quản lý viện trợ PCPNN trong thời gian đến. Đặc biệt, ông Phạm Dũng - Trưởng Văn phòng đại diện của Tổ chức Medisch Comite Nederland - Vietnam (quốc tịch Hà Lan) đánh giá rất cao việc Sở Ngoại vụ Bình Định đã tổ chức Hội nghị gặp mặt này với nhiều nội dung phong phú, thiết thực và đã mời được nhiều nhà tài trợ, tổ chức PCPNN đến dự; đồng thời đã chọn và đề xuất kêu gọi hỗ trợ, tài trợ một số dự án phù hợp về

mục đích, nội dung và quy mô kinh phí nên để thực hiện đối với các đối tác. Ông Phạm Dũng còn cho rằng đây là dịp quan trọng để các tổ chức PCPNN và các cơ quan, ban, ngành trong tỉnh gặp gỡ, trao đổi thông tin, nắm bắt nhu cầu và tìm hiểu thêm các lĩnh vực liên quan mà các tổ chức PCPNN có thể xem xét hỗ trợ thông qua các dự án, phi dự án đang kêu gọi.

Phát biểu chỉ đạo tại Hội nghị, bà Đỗ Thị Kim Dung, Phó Trưởng ban Ban Điều phối viện trợ nhân dân thuộc Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam đã biểu dương những cách làm hay, hiệu quả của Sở Ngoại vụ Bình Định thời gian qua so với các địa phương trong cả nước, trong đó có việc tổ chức Hội nghị gặp mặt đại diện các tổ chức PCPNN chuẩn bị khá công phu, bài bản, có chọn lọc và những nỗ lực, cố gắng của các cơ quan, đơn vị, địa phương của tỉnh đối với công tác vận động, quản lý viện trợ PCPNN trong các tháng đầu năm 2022. Đồng thời, đề nghị Sở Ngoại vụ Bình Định tiếp tục phát huy những kết quả đã đạt được, kịp thời thông tin, tuyên truyền và duy trì tốt mối quan hệ với các tổ chức PCPNN, nhất là những đơn vị, cá nhân đã có nhiều chương trình, dự án hỗ trợ cho tỉnh nhà và những đối tác lớn, có tiềm năng để tổ chức thực hiện có hiệu quả công tác vận động viện trợ PCPNN tại địa phương.

Thay mặt Ban Tổ chức Hội nghị, Giám đốc Sở Ngoại vụ Nguyễn Thái Bình cảm ơn những ý kiến trao đổi chân thành của các đại biểu và tiếp thu ý kiến chỉ đạo của bà Đỗ Thị Kim Dung, Phó Trưởng ban Ban Điều phối viện trợ nhân dân, Sở sẽ tiếp tục phối hợp chặt chẽ với các tổ chức PCPNN có đăng ký hoạt động tại tỉnh và cùng với các Sở, ban, ngành liên quan tổ chức thực hiện tốt các nhiệm vụ, giải pháp nhằm tăng cường hiệu quả công tác vận động, quản lý viện trợ PCPNN trong thời gian đến để góp phần thực hiện thắng lợi công cuộc xóa đói giảm nghèo, bảo đảm an sinh xã hội trên địa bàn tỉnh.

Trong khuôn khổ thuộc chương trình Hội nghị, buổi sáng cùng ngày, Sở Ngoại vụ đã đưa đoàn đại biểu các tổ chức PCPNN đi tham quan một số dự án tiêu biểu đã và đang được tài trợ tại thành phố Quy Nhơn, tỉnh Bình Định. □

Meeting with Foreign NGOs, licensed in Binh Dinh province

Authorized by Chairman of Binh Dinh Provincial People's Committee, on the afternoon of May 31st 2022, Binh Dinh Department of Foreign Affairs held the meeting with Foreign Non-Governmental Organizations (FNGOs), licensed in Binh Dinh province. The meeting was attended by Ms. Do Thi Kim Dung - Vice Head of People's Assistance Coordination Committee (under Vietnam Union of Friendship Organizations); Mr. Nguyen Thai Binh - Director of Foreign Affairs Department, who chaired the meeting and 10 FNGOs licensed in Binh Dinh province; representatives of departments, agencies, local governments, members of Provincial FNGO Affairs Board, projects and non-projects owners and divisions of Foreign Affairs Department.

According to the Report on FNGOs' activities in Binh Dinh province in the first months of the year 2022, the province has 17 FNGOs implementing 8 projects, 8 non-projects items in the fields of Health, Education and Training, Climate Change and Social Affairs Solutions with the total disbursement value of USD 389,723, accounting nearly 11% of the total committed budget. Despite the complicated effect of the COVID-19 pandemic, FNGOs and the projects owners have put their great efforts into the implementation of the programs, projects and non-project items. The progress of implementing some programs, projects and non-project items are being boosted, some large-scaled projects have finished, helping the beneficiaries in studying, working, improving their health and becoming more energetic in the daily life. Besides the great results, the FNGO affairs in Binh Dinh province remain several shortcomings such as the implementation of some projects behind schedule compared to the plan, the temporary assistance termination of some FNGOs in the province due to their difficult finance, the sharing information between the functional agencies and FNGOs not often; some FNGOs licensed not implementing the activities in the province, and so on. ➤

At the meeting, Director of Foreign Affairs Department Nguyen Thai Binh gave a brief on 24 project proposals calling for FNGOs' aid in 2022 in five fields of Health, Education and Training, Agriculture and Rural Development, Social Affairs Solutions and Environmental Protection so that the FNGOs could get the information on the assistance demand of Binh Dinh province.

At the meeting, the representatives of FNGOs, provincial departments, agencies and local governments expressed their frank, sincere and responsible opinions to contribute to promoting FNGOs' aid mobilization and management in the future. Remarkably, Mr. Pham Dung - Head of Representative Office of Medisch Comite Nederland-Vietnam (from Netherlands) highly appreciated Binh Dinh Foreign Affairs Department organizing the meeting with the plentiful, practical contents and inviting many sponsors and FNGOs to attend. Typically, Binh Dinh Foreign Affairs Department selected, proposed the suitable projects which were easy for the FNGOs to implement. Mr. Pham Dung also said that it was an important occasion for the FNGOs and the provincial departments, agencies, local governments to meet each other, share the information on the demand and relevant fields which FNGOs could consider their assistance through the projects, non-projects proposals calling for FNGOs' aid.

Giving a directing statement at the meeting, Ms. Do Thi Kim Dung - Vice Head of People's Assistance Coordination Committee (under Vietnam Union of Friendship Organizations) praised the effective ways of Binh Dinh Foreign Affairs Department in the past years, especially the organizing of the meeting and the efforts of the provincial agencies and local governments in the FNGOs' aid mobilization and management in the first months of the year 2022. Ms. Do Thi Kim Dung also requested Binh Dinh Foreign Affairs Department to continue promoting the



The delegates of FNGOs paid a visit to Dong Tam Social Sponsorship Center

achieved results, strengthening the propaganda and maintaining the relationship with the FNGOs, especially the organizations and individuals who had implemented many projects, programs and the potential organizations so as to effectively carry out the FNGOs' aid mobilization in the province.

On behalf of the Meeting Organizing Committee, Director of Foreign Affairs Department Nguyen Thai Binh expressed his thanks for the delegates' opinions and acknowledged the direction of Ms. Do Thi Kim Dung - Vice Head of People's Assistance Coordination Committee. Binh Dinh Foreign Affairs Department would continue the close coordination with FNGOs licensed in the province as well as the relevant departments, agencies in carrying out the tasks for boosting the FNGOs' aid mobilization and management in the coming time, contributing to the successful implementation of hunger eradication, poverty reduction and social welfare in the province.

In the framework of the meeting agenda, on the morning of the same day, the officials of Binh Dinh Foreign Affairs Department had taken the delegates of FNGOs to the funded projects sites in Quy Nhon city.

Translated by LêNa

TỔ CHỨC HỘI NGHỊ XÚC TIẾN ĐẦU TƯ CÁC DOANH NGHIỆP ĐỨC TẠI TỈNH BÌNH ĐỊNH

■ NGUYỄN HOÀNG

Nhằm đẩy mạnh hoạt động tuyên truyền, xúc tiến đầu tư, nhất là đối với các doanh nghiệp, đối tác nước ngoài; tiếp nối thành công sự kiện “Gặp gỡ Hàn Quốc 2022” tại tỉnh Bình Định từ ngày 12 - 13/5/2022; được sự đồng ý của UBND tỉnh, đoàn công tác của tỉnh Bình Định do ông Nguyễn Thái Bình, Giám đốc Sở Ngoại vụ, làm trưởng đoàn cùng với một số ngành liên quan, đã có buổi làm việc với ông Marko Walde, Trưởng đại diện Phòng Công nghiệp và Thương mại Đức tại Việt Nam (gọi tắt là AHK) tại TP. Hồ Chí Minh trong các ngày 06/7 và 19/8/2022 để bàn bạc, thống nhất các nội dung chuẩn bị tổ chức chương trình xúc tiến đầu tư các doanh nghiệp Đức tại tỉnh Bình Định trong năm 2022.

Tại các buổi làm việc nêu trên, ông Nguyễn Thái Bình đã thông tin cho phía AHK một số nét cơ bản về tình hình kinh tế - xã hội của tỉnh Bình Định; tiềm năng, thế mạnh và hoạt động thu hút đầu tư tại Khu kinh tế Nhơn Hội và một số khu công nghiệp trên địa bàn tỉnh cũng như các định hướng lớn về thu hút đầu tư của tỉnh trong thời gian đến... Đồng thời phía tỉnh Bình Định cũng đã đề xuất các nội dung chủ yếu liên quan đến việc tổ chức Hội nghị xúc tiến đầu tư các doanh nghiệp Đức vào tỉnh Bình Định, dự kiến diễn ra tại tỉnh Bình Định trong khoảng cuối tháng 9, hoặc giữa tháng 11/2022.

Thay mặt AHK, ông Marko Walde, Trưởng đại diện đã đánh giá cao sự tích cực, chủ động và chuẩn bị chu đáo nội dung chương trình tại các buổi làm việc của Sở Ngoại vụ Bình Định và cơ bản thống nhất các nội dung, chủ đề và thời gian tổ chức hội nghị (nửa cuối tháng 11/2022). Ngoài ra, ông Trưởng đại diện AHK cũng đã hoan nghênh UBND tỉnh Bình Định đã đặt niềm tin và chọn các doanh nghiệp, đối tác của nước Đức để tổ chức hội nghị xúc tiến đầu tư với quy mô hoành tráng tại tỉnh Bình Định; vì vậy, AHK xem đây là một cơ hội để tăng cường hợp tác, phối hợp với UBND tỉnh và các cơ quan chức năng của tỉnh Bình Định tổ chức thành công Hội nghị xúc tiến đầu tư



Giám đốc Sở Ngoại vụ Bình Định Nguyễn Thái Bình phát biểu tại buổi làm việc

các doanh nghiệp Đức tại tỉnh Bình Định theo kế hoạch đã đề ra. Kể từ lúc này, AHK sẽ lập kế hoạch tuyên truyền, vận động và thuyết phục các tập đoàn, công ty của Đức đăng ký đến tỉnh Bình Định tham dự hội nghị. Tuy nhiên, dưới góc nhìn và kinh nghiệm đối với người Đức, khi được mời gọi hoặc xem xét đầu tư, các doanh nghiệp Đức luôn quan tâm tìm hiểu thông tin về cơ chế, chính sách, thời gian phê duyệt thiết kế, cấp phép đầu tư, nguồn năng lượng điện sản xuất lấy từ đâu, có sử dụng năng lượng tái tạo và an toàn không? Tình hình lao động ở Bình Định và chất lượng đào tạo của các cơ sở đào tạo lao động đi làm việc, du học tại Cộng hòa Liên bang Đức... Hiện tại, các doanh nghiệp Đức chưa có nhiều thông tin về môi trường thu hút đầu tư của Bình Định, do đó các cơ quan chức năng của tỉnh cần phải tăng cường quảng bá, giới thiệu thông tin về Bình Định nhiều hơn nữa đối với các doanh nghiệp Đức, nhất là các doanh nghiệp Đức đang hoạt động tại Trung Quốc, Thái Lan, Singapore...

Hai bên cũng đã thống nhất cao việc phân công trách nhiệm của mỗi bên trong quá trình chuẩn bị tổ chức Hội nghị xúc tiến đầu tư các doanh nghiệp Đức tại tỉnh Bình Định trong tháng 11/2022. Theo đó, phía tỉnh Bình Định đảm bảo các điều kiện cần thiết liên quan đến công tác tổ chức hội nghị (địa điểm, nội dung, chương trình, kinh phí, đón tiếp...), phía AHK cam kết sẽ tích cực đẩy mạnh tuyên truyền, quảng bá, lựa chọn và mời các doanh nghiệp Đức có chức năng, ngành nghề hoạt động phù hợp theo chủ đề hội nghị và số lượng (từ 100 - 120 doanh nghiệp) tham dự như phía tỉnh Bình Định đề nghị. □

ORGANIZE AN INVESTMENT PROMOTION CONFERENCE

OF GERMAN ENTERPRISES IN BINH DINH PROVINCE

In order to enhance the propaganda and investment promotion activities, especially foreign businesses; following the success of the event "Meet Korea 2022" in Binh Dinh province from 12th to 13th May; approved by the Binh Dinh Provincial People's Committee, a delegation led by Mr. Nguyen Thai Binh, Director of the Foreign Affairs Department, had a meeting with Mr. Marko Walde, Chief Representative of the German Chamber of Industry and Commerce in Vietnam (abbreviated as AHK) in Ho Chi Minh City on July 6th and August 19th, 2022 to discuss and agree on the contents of preparing to organize the investment promotion program of German enterprises in Binh Dinh province in 2022.

At the above-said working sessions, Mr. Nguyen Thai Binh informed the provincial socio-economic situation; potential, strengths and activities to attract investment in Nhon Hoi economic zone and some industrial parks in the province as well as major orientations on attracting investment of the province in the coming time. At the same time, Binh Dinh also proposed the main contents related to the organization of investment promotion conference of German enterprises in the province, which is expected to take place in Binh Dinh province in the late September or mid-November 2022.

On behalf of AHK, Mr. Marko Walde highly appreciated the positivity, initiative and thoughtful preparation of program contents at working sessions of Binh Dinh Department of Foreign Affairs and basically agreed on the contents, topics and time of the conference (late November 2022). In addition, the Chief Representative of AHK also welcomed the People's Committee of Binh Dinh Province for placing the trust and choosing German businesses and partners to organize the investment promotion conference on a grand scale in Binh Dinh province. Therefore, AHK considers this is an opportunity to strengthen the cooperation, coordinate with the Provincial People's Committee and the authorities of Binh Dinh province to successfully organize the Investment Promotion Conference of German enterprises in Binh Dinh province according to the proposed plan. From now on, AHK will make a plan to propagate, mobilize and persuade German corporations and companies to attend the conference. However, from the perspective



Mr. Nguyen Thai Binh Director of Binh Dinh Department of Foreign Affairs presents The Investment promotion conference of German enterprises in Binh Dinh plan, which organized by the Binh Dinh Provincial People's Committee

and experience of the German, when considered to invest, German businesses are always interested in finding out information about mechanisms, policies, design approval time, investment licensing, where electric energy sources come from, using renewable energy and safety or not, labor force in Binh Dinh and training quality of institutions for workers to work and study abroad in the Federal Republic of Germany, etc. Currently, German businesses do not have much information about Binh Dinh's investment attraction; therefore, the provincial authorities need to promote and introduce more information about Binh Dinh to German businesses, especially German enterprises operating in China, Thailand, Singapore, etc.

Binh Dinh Province and AHK also highly agreed on the assignment of responsibilities of each party in the process of preparing to organize the Investment Promotion Conference of German enterprises in Binh Dinh province in November 2022. Accordingly, Binh Dinh province ensures the necessary conditions related to the organization of the conference (venue, contents, programs, funding, reception, etc.), AHK is committed to actively promoting propaganda, promotion, selection and invitation of German businesses with appropriate business activities based on the conference theme as well as the number (100-120 businesses) required by the province to attend the Conference.□

Translated by Nguyễn Hoàng

THÀNH LẬP HỘI THÂN NHÂN NGƯỜI BÌNH ĐỊNH Ở NƯỚC NGOÀI TẠI TỈNH BÌNH ĐỊNH

■ VĂN QUẢNG

Thực hiện Kế hoạch số 84/KH-UBND ngày 13/6/2022 của UBND tỉnh về việc triển khai thực hiện Nghị quyết số 169/NQ-CP ngày 31/12/2021 của Chính phủ và Kết luận số 12-KL/TW của Bộ Chính trị về công tác người Việt Nam ở nước ngoài, giai đoạn 2021 - 2026; ngày 28/7/2022, Giám đốc Sở Ngoại vụ Bình Định Nguyễn Thái Bình đã chủ trì cuộc họp bàn kế hoạch triển khai hỗ trợ thành lập Hội thân nhân người Bình Định ở nước ngoài tại tỉnh. Tham dự cuộc họp có đại diện lãnh đạo UBMTTQVN tỉnh, lãnh đạo Sở Ngoại vụ, đại diện Công an tỉnh và Sở Nội vụ cùng các Phòng chuyên môn nghiệp vụ của Sở Ngoại vụ.

Tính đến thời điểm hiện tại, toàn tỉnh Bình Định hiện có hơn **11.200** người dân đang sinh sống, học tập, lao động và công tác dài hạn ở nước ngoài, trong đó chủ yếu tập trung ở các nước Mỹ, Canada, Nhật Bản, Hàn Quốc, Úc, Anh, Pháp, Đức, Ý, Tây Ban Nha, Hà Lan, Nga,... là địa phương có số lượng thân nhân kiều bào tương đối đông. Do đó, việc thành lập Hội thân nhân người Bình Định ở nước ngoài tại tỉnh là cần thiết, làm cầu nối quan trọng để tập hợp lực lượng người Bình Định ở nước ngoài và là kênh thông tin, tuyên truyền có hiệu quả các chủ trương, chính sách của Đảng và pháp luật Nhà nước đối với người Việt Nam ở nước ngoài; đồng thời phát huy mối quan hệ giữa kiều bào với chính quyền địa phương và các cơ quan chức năng có liên quan trong việc vận động kiều bào giữ gìn, phát huy truyền thống yêu nước, ý thức dân tộc, tham gia tuyên truyền, quảng bá hình ảnh quê hương, đất nước; hỗ trợ, quyên góp, giúp đỡ nhân dân trong tỉnh lúc thiên tai, dịch bệnh và đầu tư phát triển sản xuất, kinh doanh góp phần thúc đẩy phát triển kinh tế - xã hội của địa phương,...

Đối chiếu với Kết luận số 12-KL/TW ngày 12/8/2022 của Bộ Chính trị, Nghị quyết số 169/NQ-CP ngày 31/12/2021 của Chính phủ và chỉ đạo của UBND tỉnh tại Kế hoạch số 84/KH-UBND ngày 13/6/2022, cuộc họp thống nhất cao việc thành lập Hội thân nhân người Bình Định ở nước ngoài tại tỉnh. Để triển khai thực hiện việc thành lập Hội thân nhân nêu trên, cuộc họp thống nhất các bước tiến hành theo quy định tại Nghị định số 45/2010/NĐ-CP ngày



Giám đốc Sở Ngoại vụ Bình Định Nguyễn Thái Bình chủ trì cuộc họp bàn kế hoạch triển khai hỗ trợ thành lập Hội thân nhân người Bình Định ở nước ngoài tại tỉnh

21/4/2010 của Chính phủ, cụ thể như sau:

- Tổ chức khảo sát, lấy ý kiến nhu cầu thành lập Hội thân nhân người Bình Định ở nước ngoài tại tỉnh đối với một số thân nhân kiều bào tại TP. Quy Nhơn và các địa phương trong tỉnh.
- Tổng hợp kết quả khảo sát, báo cáo đề xuất UBND tỉnh cho chủ trương thành lập Hội thân nhân người Bình Định ở nước ngoài tại tỉnh.
- Thành lập Ban Vận động thành lập Hội thân nhân người Bình Định ở nước ngoài tại tỉnh.
- Chuẩn bị nội dung, thủ tục thành lập Hội thân nhân người Bình Định ở nước ngoài tại tỉnh (xây dựng kế hoạch đại hội, chuẩn bị hồ sơ, phương án nhân sự, điều lệ hoạt động,...).
- Tổ chức Đại hội Hội thân nhân người Bình Định ở nước ngoài tại tỉnh, nhiệm kỳ 2023 - 2027.
- Trình UBND tỉnh công nhận kết quả Đại hội Hội thân nhân người Bình Định ở nước ngoài tại tỉnh.

Thời gian triển khai, hoàn thành các bước công việc nêu trên kể từ ngày **15/8/2022 đến ngày 15/7/2023**. Cuộc họp thống nhất giao Sở Ngoại vụ hoàn chỉnh kế hoạch, gửi lấy ý kiến tham gia các cơ quan liên quan trước khi phê duyệt, ban hành làm cơ sở để các cơ quan, đơn vị liên quan phối hợp triển khai thực hiện theo nội dung và tiến độ đã quy định (đến thời điểm hiện tại, Sở Ngoại vụ Bình Định đã ban hành Kế hoạch và đang triển khai hỗ trợ thành lập Hội thân nhân người Bình Định ở nước ngoài tại tỉnh).□



Chào mừng

NĂM ĐOÀN KẾT, HỮU NGHỊ VIỆT NAM - LÀO 2022 !

ESTABLISH OVERSEAS BINH DINH'S RELATIVES SOCIETY IN BINH DINH PROVINCE

To carry out Plan No. 84/KH-UBND dated June 13, 2022 of the Provincial People's Committee on implementing the Resolution No. 169/NQ-CP dated December 31, 2021 of the Government (Resolution No. 169) and Conclusion No. 12-KL/TW of Politburo (Conclusion No. 12) on overseas Vietnamese work for the 2021 - 2026 term; Mr. Nguyen Thai Binh, Director of the Department of Foreign Affairs (DOFA), chaired a meeting on July 28, 2022 to discuss the Plan to establish the overseas Binh Dinh's relatives Society in the province. Representatives of leaders of the provincial Vietnam Fatherland Front, leaders of DOFA, representatives of the Provincial Public Security, Department of Home Affairs and related divisions of the DOFA attended the meeting.

Binh Dinh has a relatively large number of overseas relatives, with more than 11,200 people living, studying and working long-term in foreign countries, mainly in America, Canada, Japan, Australia, England, France, Germany, Italy, Spain, Netherlands, Russia, etc. Therefore, establishing an overseas Binh Dinh's relatives Society in the province will be an essential bridge to connect Binh Dinh-born overseas. It is a channel to effectively inform and propagandise the Party's guidelines, policies, and laws of the State to overseas Vietnamese. At the same time, it promotes the relationship between overseas Vietnamese and local authorities, relevant agencies in mobilizing overseas Vietnamese to preserve and promote national spirit and patriotism; participate in propaganda and promotion of the image of the homeland and the country; donate and support people in the province during natural disasters, epidemics and invest in production and business contribute to the local socio-economic development.

Compared with Conclusion No. 12, Resolution No. 169 and Directing of the Provincial People's Committee at Plan No. 84/KH-UBND dated June 13, 2022, the meeting highly agreed on establishing the overseas Binh Dinh's relatives Society in Binh Dinh province. To implement the establishment of the Society, the panel decided on the steps according to the provisions of Decree No. 45/2010/ND-CP dated April 21, 2010 of the Government, specifically as follows:

- Survey and collect ideas of overseas Binh

Dinh's relatives in Quy Nhon city and localities in the province on demand to establish the overseas Binh Dinh's relatives Society.

- Report the survey results to the Provincial People's Committee for the acceptance of establishing the overseas Binh Dinh's relatives Society in the province.

- Establish the Advocacy Committee.

- Prepare contents and procedures for establishing the overseas Binh Dinh's relatives Society in the province (developing Congress plans, preparing documents, personnel plans and operating regulations).

- Organize Congress of the overseas Binh Dinh's relatives Society in the province for the 2023 - 2027 tenure.

- Recognize the results of Congress of the overseas Binh Dinh's relatives Society.

The time to complete the above tasks is from **August 15, 2022 to July 15, 2023**. The meeting concluded that the DOFA would complete the Plan and ask for the opinion of related agencies before it is approved and promulgated. The Plan would be the base for associated agencies and units to coordinate the implementation according to the prescribed content and schedule. Up to now, the Binh Dinh Department of Foreign Affairs has issued a Plan to support the establishment of the overseas Binh Dinh's relatives society in the province. □

Translated by Xuân Thân



Overseas Vietnamese in Switzerland Ms. Suong Pham Glauser (born in Binh Dinh) and the Red Cross Society of Phu Cat district visited and supported families with difficult circumstances in Cat Lam commune, Phu Cat district (Source: internet)

Tổ chức Gặp mặt



nhân kỷ niệm 60 năm thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam - Lào

■ NGỌC DIỆP



Bí thư Tỉnh ủy Hồ Quốc Dũng và Chủ tịch Hội hữu nghị Việt Nam - Lào tỉnh Bình Định trao học bổng cho sinh viên Lào học tập tại tỉnh Bình Định

Chiều ngày 29/8/2022, tại Trung tâm Hội nghị tỉnh, Hội hữu nghị Việt Nam - Lào tỉnh Bình Định đã tổ chức trang trọng buổi Gặp mặt kỷ niệm 60 năm thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam - Lào (05/9/1962 - 05/9/2022) và 45 năm ký Hiệp ước hữu nghị và hợp tác Việt Nam - Lào (18/7/1977 - 18/7/2022). Tham dự buổi Gặp mặt có các đồng chí: Hồ Quốc Dũng - Ủy viên Ban Chấp hành Trung ương Đảng, Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch HĐND tỉnh; Nguyễn Tuấn Thanh - Ủy viên Ban Thường vụ Tỉnh ủy, Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh; Nguyễn Thị Phong Vũ - Ủy viên Ban Thường vụ Tỉnh ủy, Trưởng ban Dân vận Tỉnh ủy, Chủ tịch Ủy ban Mặt trận Tổ quốc Việt Nam tỉnh, Chủ tịch Hội hữu nghị Việt Nam - Lào tỉnh Bình Định; các đồng chí trong Ban Thường vụ Tỉnh ủy; lãnh đạo các sở, ban, ngành, đoàn thể cấp tỉnh; các doanh nghiệp, trường học có quan hệ hợp tác với Lào cùng các hội viên Hội hữu nghị Việt Nam - Lào tỉnh và hơn 100 sinh viên Lào và sinh viên Việt Nam đang học tập tại tỉnh Bình Định.

Thay mặt Hội Hữu nghị Việt Nam - Lào tỉnh, Chủ tịch Hội hữu nghị Việt Nam - Lào tỉnh Nguyễn Thị Phong Vũ đã ôn lại truyền thống lịch sử và mối quan hệ hữu nghị đặc biệt Việt

Nam - Lào, đặc biệt kể từ khi hai nước thiết lập quan hệ ngoại giao. Theo đó, nhìn lại chặng đường lịch sử đã qua, nhân dân hai nước có quyền tự hào về mối quan hệ mẫu mực, thủy chung, vô cùng trong sáng giữa hai Đảng, hai Nhà nước và Nhân dân hai nước Việt Nam và Lào. Mối quan hệ truyền thống tốt đẹp, sự gắn bó thủy chung, trong sáng đó do Chủ tịch Hồ Chí Minh, Chủ tịch Kaysone Phomvihane và Chủ tịch Souphanouvong đặt nền móng, được các thế hệ lãnh đạo và nhân dân hai nước dày công vun đắp, đã trở thành tài sản vô giá của hai dân tộc và là quy luật phát triển chung của hai đất nước. Chủ tịch Hội hữu nghị Việt Nam - Lào tỉnh cũng đã khẳng định buổi Gặp mặt là dịp để các đại biểu cùng các bạn sinh viên Lào và sinh viên Việt Nam cùng nhau ôn lại lịch sử hào hùng của liên minh đoàn kết chiến đấu giữa hai dân tộc, sự giúp đỡ và ủng hộ chí nghĩa, chí tình, trước sau như một giữa hai Đảng, hai Nhà nước và Nhân dân hai nước trong thời kỳ đấu tranh giành độc lập dân tộc trước đây và trong công cuộc xây dựng, phát triển và



Sinh viên Lào phát biểu tại buổi Gặp mặt kỷ niệm 60 năm Ngày thiết lập Quan hệ ngoại giao Việt Nam - Lào và 45 năm Ngày ký Hiệp ước Hữu nghị và hợp tác Việt Nam - Lào do Hội Hữu nghị Việt Nam - Lào tỉnh Bình Định tổ chức

bảo vệ Tổ quốc ở mỗi đất nước hiện nay; đồng thời là cơ hội giao lưu, tăng cường sự hiểu biết lẫn nhau về văn hóa, dân tộc cũng như mối quan hệ thủy chung, trong sáng của hai nước Việt - Lào anh em.

Phát biểu tại buổi Gặp mặt, Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh Nguyễn Tuấn Thanh khẳng định: Sự kiện hai nước Việt Nam - Lào thiết lập quan hệ ngoại giao kể từ ngày 05/9/1962 và ký kết Hiệp ước Hữu nghị, hợp tác kể từ ngày 18/7/1977 là những mốc son chói lọi trong lịch sử quan hệ giữa hai Đảng, hai nước, khẳng định sự gắn bó, thủy chung của hai dân tộc, tạo tiền đề đẩy mạnh phát triển mối quan hệ, hợp tác qua từng giai đoạn cách mạng và nâng tầm cao mới đối với tình hữu nghị vĩ đại, đoàn kết đặc biệt, hợp tác toàn diện Việt Nam - Lào; đồng thời cho biết thời gian qua, tỉnh Bình Định và các tỉnh Nam Lào đã ký kết và triển khai thực hiện chương trình hợp tác đạt nhiều kết quả tốt đẹp, góp phần phát triển kinh tế - xã hội, củng cố an ninh quốc phòng của Bình Định và các tỉnh Nam Lào. Đồng chí Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh đánh giá cao Hội hữu nghị Việt Nam - Lào tỉnh đã tổ chức buổi Gặp mặt kỷ niệm rất có ý nghĩa; đồng thời đề nghị Ban Chấp hành Hội Hữu nghị Việt Nam - Lào tỉnh

trong thời gian đến cần tập trung đổi mới nội dung, nâng cao hơn nữa chất lượng, hiệu quả các hoạt động đối ngoại nhân dân; chủ động tham mưu và triển khai thực hiện các biện pháp mở rộng các hình thức quan hệ hữu nghị, hợp tác với nhân dân các dân tộc Lào theo hướng đa dạng hóa, bảo đảm thiết thực, hiệu quả, mang đặc trưng riêng biệt của Hội; tiếp tục phối hợp với các sở, ngành liên quan thực hiện tốt công tác tuyên truyền, giáo dục về mối quan hệ hữu nghị vĩ đại, đoàn kết đặc biệt và hợp tác toàn diện Việt Nam - Lào, đặc biệt coi trọng giáo dục cho thế hệ trẻ, học sinh, sinh viên bằng nhiều hình thức phong phú, có nội dung sâu sắc, thiết thực; thường xuyên tổ chức các hoạt động thăm hỏi, động viên, hỗ trợ tổ chức các hoạt động chào mừng, kỷ niệm vào các ngày lễ, Tết... cho các

sinh viên Lào đang học tập tại tỉnh Bình Định; phối hợp chặt chẽ với các cơ quan liên quan tham mưu đề xuất cho Tỉnh ủy, Ủy ban nhân dân tỉnh các chương trình, kế hoạch, nhiệm vụ và giải pháp triển khai thực hiện hiệu quả các nội dung hợp tác giữa tỉnh Bình Định với các tỉnh Nam Lào trên các lĩnh vực...

Đại diện cho hơn 100 sinh viên 4 tỉnh Nam Lào đang học tập tại tỉnh Bình Định, bạn Soukpasong bày tỏ lời cảm ơn sâu sắc đối với sự quan tâm của lãnh đạo tỉnh Bình Định, các cơ quan, ban, ngành của tỉnh và Ban Giám hiệu Trường Đại học Quy Nhơn đã luôn tạo điều kiện tốt nhất cho sinh viên Lào trong ăn ở, sinh hoạt, học tập, rèn luyện và tiếp cận với đời sống văn hóa, tinh thần của người dân và sinh viên Việt Nam và xin hứa nỗ lực phấn đấu học tập, rèn luyện thật tốt, sau này về nước tiếp tục là cầu nối, góp phần xây dựng, củng cố mối quan hệ Việt - Lào ngày càng bền chặt.

Dịp này, Hội Hữu nghị Việt Nam - Lào tỉnh Bình Định đã trao tặng 12 suất học bổng (01 triệu đồng/suất) cho các sinh viên Lào đang học tập tại tỉnh đã có thành tích xuất sắc trong học tập và rèn luyện. Tỉnh đoàn Bình Định cũng đã trao tặng Bằng khen cho 10 sinh viên Lào có nhiều đóng góp tích cực trong công tác Đoàn và phong trào thanh niên tỉnh Bình Định. □

60 năm quan hệ hữu nghị đặc biệt Việt Nam - Lào

được tạo dựng từ trong lịch sử



■ NGỌC DIỆP

Năm 2022, hai nước Việt Nam và Lào cùng nhau kỷ niệm 60 năm Ngày thiết lập quan hệ ngoại giao (05/9/1962 - 05/9/2022) và 45 năm Ngày ký kết Hiệp ước Hữu nghị và Hợp tác (18/7/1977 - 18/7/2022) để cùng nhìn lại quá trình xây dựng và phát triển mối quan hệ hữu nghị đặc biệt Việt Nam - Lào. Đây là cơ sở quan trọng để tiếp tục củng cố và tăng cường mối quan hệ giữa hai nước vì sự trường tồn và phát triển phồn vinh của hai dân tộc.



Chủ tịch Hồ Chí Minh tiếp và nói chuyện thân mật với Chủ tịch Kaysone Phomvihane, Trưởng Đoàn đại biểu Đảng và Mặt trận Lào yêu nước sang thăm hữu nghị Việt Nam (1966) (Ảnh tư liệu; nguồn: tapchicongsan.org.vn)

Mối quan hệ đặc biệt Việt Nam - Lào được tạo dựng từ trong lịch sử

Việt Nam và Lào là hai nước có truyền thống từ lâu đời, cùng chung sống trên bán đảo Đông Dương. Quan hệ gắn bó giữa hai nước đã được hình thành từ trong lịch sử giữa hai nước láng giềng, cùng tựa lưng vào dãy Trường Sơn hùng vĩ, cùng có những điểm tương đồng và sự giao thoa về kinh tế, văn hóa, xã hội, chính trị. Nhân dân hai nước thường xuyên nương tựa vào nhau, hỗ trợ đùm bọc lẫn nhau. Hai nước luôn gìn giữ mối quan hệ bang giao, gắn bó mật

thiết với nhau trong suốt chiều dài lịch sử dựng nước và giữ nước của hai dân tộc.

Từ những năm 30 của thế kỷ XX, dưới sự lãnh đạo của Đảng Cộng sản Đông Dương, phong trào đấu tranh của nhân dân Việt Nam và nhân dân Lào đã diễn ra ngày càng rộng khắp, với tinh thần gắn bó đồng chí, anh em ruột thịt và ý chí cách mạng quật cường đã tạo nên sức mạnh to lớn, giúp cả hai dân tộc giành được chính quyền vào năm 1945, với sự ra đời của Chính phủ Việt Nam Dân chủ Cộng hòa vào ngày 02/9 và Chính phủ Lào Itsala vào ngày 12/10/1945. Những thắng lợi vẻ vang của cách mạng Lào nói riêng và liên minh chiến đấu Việt - Lào nói chung đã tiếp tục dẫn đến việc ký kết Hiệp định Genève Lào ngày 23/7/1962 công nhận độc lập, chủ quyền và toàn vẹn lãnh thổ quốc gia Lào. Chỉ hai tháng sau đó, vào ngày 05/9/1962, hai nước chính thức thiết lập quan hệ ngoại giao, thể hiện sự tiếp nối liên tục của liên minh chiến đấu Việt - Lào cũng như tinh thần đoàn kết, hỗ trợ lẫn nhau giữa hai dân tộc trên cả mặt trận quân sự và đối ngoại, đánh dấu cột mốc quan trọng đối với lịch sử quan hệ hai nước Việt Nam - Lào trong thời kỳ hiện đại.

Trong những năm tháng sau đó, quân và dân hai nước đã tiếp tục kề vai sát cánh, cùng nhau chiến đấu kiên cường và giành được những chiến thắng vẻ vang, tiến tới giành thắng lợi hoàn toàn của cách mạng mỗi nước vào năm 1975. Từ đó, quan hệ giữa Việt Nam và Lào bước sang trang sử mới, từ liên minh chiến đấu chung một chiến hào sang hợp tác toàn diện giữa hai quốc gia có độc lập, chủ quyền.

Xuất phát từ nhu cầu hợp tác sâu rộng và cấp thiết giữa hai nước trong tình hình mới; ngày 18/7/1977, Việt Nam và Lào đã ký kết Hiệp ước Hữu nghị và Hợp tác, trong đó nêu rõ: *"Hai bên cam kết ra sức bảo vệ và phát triển mối quan hệ đặc biệt Việt Nam - Lào, không ngừng tăng cường tình đoàn kết và tin cậy lẫn nhau, sự hợp tác lâu dài và giúp đỡ lẫn nhau về mọi mặt trên tinh thần của chủ nghĩa quốc tế vô sản và theo nguyên tắc hoàn toàn bình đẳng, tôn trọng độc lập, chủ quyền và toàn vẹn lãnh thổ, tôn trọng lợi ích chính đáng của nhau, không can thiệp vào công việc nội bộ của nhau"*. Hiệp ước này đã trở thành tài sản quý giá và có ý nghĩa vô cùng quan trọng, là cơ sở pháp lý vững chắc để hai nước không ngừng củng cố, mở rộng quan hệ hữu nghị đặc biệt và hợp tác toàn diện.

Tiếp tục vun đắp mối quan hệ đặc biệt Việt Nam - Lào ngày càng phát triển

Trong thời kỳ mới xây dựng và bảo vệ Tổ quốc, mối quan hệ đặc biệt Việt Nam - Lào được lãnh đạo hai nước quan tâm chú trọng nâng lên tầm cao mới, trong điều kiện lịch sử chung của hai nước cùng kiên định đi lên chủ nghĩa xã hội. Hai nước luôn xác định tập trung vào những lĩnh vực có thể phát huy được thế mạnh và điều kiện thuận lợi căn bản của mỗi bên, kết hợp thỏa đáng thông lệ và tập quán quốc tế với tính chất đặc biệt của quan hệ Việt Nam - Lào, có sự ưu tiên hỗ trợ cho nhau, phù hợp với khả năng của mỗi nước. Hai Đảng, hai nước Việt Nam - Lào tiếp tục đẩy mạnh hợp tác, cùng đạt được những thành tựu vô cùng to lớn trong phát triển kinh tế - xã hội, giữ vững ổn định chính trị, an ninh, quốc phòng và trật tự an toàn xã hội, mang lại cuộc sống ngày càng ấm no, hạnh phúc cho nhân dân mỗi nước.

Bước sang thế kỷ XXI, hai nước tăng cường đoàn kết đặc biệt, hợp tác toàn diện cả về chiều rộng lẫn chiều sâu, trên nền tảng hai quốc gia đã đạt nhiều thành tựu quan trọng, có ý nghĩa lịch sử trong công cuộc đổi mới. Những thành quả từ hợp tác về chính trị, đối ngoại, quốc phòng - an ninh đến hợp tác kinh tế, văn hóa, khoa học - kỹ thuật, hợp tác giữa các địa phương đã góp phần thúc đẩy mạnh mẽ công cuộc xây dựng, phát triển, hội nhập khu vực và quốc tế ở mỗi nước.

Những năm gần đây, hai nước Việt Nam - Lào tiếp tục kề vai sát cánh, chia ngọt sẻ bùi, vượt



Sinh viên Lào biểu diễn văn nghệ tại Lễ kỷ niệm 60 năm Ngày thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam - Lào và 45 năm Ngày ký kết Hiệp ước Hữu nghị và Hợp tác Việt Nam - Lào tổ chức tại TP. Hà Nội

qua nhiều khó khăn, thử thách, kể cả những tác động chưa từng có của đại dịch Covid-19 nhưng quan hệ hợp tác giữa hai Đảng, hai nước Việt Nam - Lào vẫn tiếp tục phát triển vững chắc, ngày càng đi vào chiều sâu và hiệu quả. Quan hệ chính trị giữa hai nước không ngừng được củng cố và nâng cao, từ "quan hệ hữu nghị truyền thống" thành "quan hệ hữu nghị vĩ đại" từ tháng 02/2019 và ngày càng trở nên tin cậy, gắn bó mật thiết; được các thế hệ lãnh đạo và nhân dân hai nước dày công vun đắp, kế tục, gìn giữ, phát huy và không ngừng phát triển lên tầm cao mới.

Nhìn lại những chặng đường lịch sử hào hùng mà hai dân tộc đã cùng đi qua, chúng ta hoàn toàn có quyền tự hào về mối quan hệ mẫu mực, thủy chung, trong sáng giữa hai Đảng, hai Nhà nước và Nhân dân hai nước Việt Nam và Lào. Mối quan hệ truyền thống tốt đẹp, sự gắn bó thủy chung, trong sáng giữa hai dân tộc đã được Chủ tịch Hồ Chí Minh, Chủ tịch Kaysone Phomvihane và Chủ tịch Souphanouvong đặt nền móng, các thế hệ lãnh đạo và nhân dân hai nước dày công vun đắp và trở thành tài sản vô giá của hai dân tộc trên con đường phát triển đất nước phồn vinh, nhân dân ấm no, hạnh phúc.

Mối quan hệ đặc biệt, hiếm có giữa hai nước Việt Nam - Lào đang được tiếp tục vun đắp trên cơ sở vì mục tiêu chung của hai quốc gia, với tinh thần láng giềng thân thiện, thủy chung, trong sáng sẽ là hành trang quý giá, là cơ sở vững chắc để các thế hệ Việt Nam - Lào hiện nay và mai sau tiếp tục phát huy tình đoàn kết, xây dựng mối quan hệ hợp tác gắn bó, mật thiết để hai quốc gia "mãi mãi xanh tươi, đời bền vững". □

60 years of Vietnam - Laos special friendship created from history



In 2022, Vietnam and Laos celebrate the 60th anniversary of the establishment of diplomatic relations (September 5th, 1962 – September 5th, 2022) and the 45th anniversary of the signing of the Friendship and Cooperation Treaty (July 18th, 1977 – July 18th, 2022) to look back at the process of building and developing the special friendship relations between the two countries. This is an important basis for further consolidation of the relations for the longevity and prosperous development of the two peoples.



The Lao students of Quy Nhon university performing an art dance at the celebration on the occasion of the Bunpimay New Year of Laos

The special relations between Vietnam and Laos built in history

Vietnam and Laos are two countries with a long tradition of living together on the Indochinese peninsula. The close relationship between the two countries has been formed in the history between the two neighboring countries, leaning against the majestic Truong Son mountain range, sharing similarities and interference in economy, culture, society and politics. The people of the two countries often rely on and support each other. The two countries have always maintained their relations and are closely associated with each other throughout the history of nation building and defense of the two peoples.

Since the 30s of the twentieth century, under the leadership of the Communist Party of Indochina, the struggle movement of the Vietnamese and Lao people has taken place more and more widely, with the spirit of comrade and natural brother solidarity and the unyielding revolutionary will, created great strength, helping the two peoples gain power in 1945, with the establishment of the Democratic Republic of Vietnam government on September 2nd and the Itsala Lao government on October 12th. The glorious victories of the Lao revolution in particular and the Vietnam - Laos fighting alliance in general continued to lead to the signing of the Geneva Agreement of Laos on July 23rd, 1962 recognizing independence, sovereignty and territorial integrity of Laos. Only two months later, on September 5th, 1962, the two countries officially established diplomatic relations, demonstrating the continuation of the Vietnam - Laos combat alliance as well as the spirit of solidarity, mutual assistance and support between the two peoples on both military and foreign fronts, marking an important milestone in the history of Vietnam - Laos relations in the modern era.

In the following years, the armies and people of the two countries continued to stand shoulder to shoulder, fight the invaders and gain glorious victories, towards the complete victory of each country's revolution in 1975. Since then, the relations between Vietnam and Laos have turned to a new page in history, from an alliance to fight in a common trench to have comprehensive cooperation between the two independent and sovereign nations. Based on the need for extensive and urgent cooperation between the two countries in the new situation; on July 18th, 1977, Vietnam and Laos signed the Friendship and Cooperation Treaty, which clearly states: "The two sides pledge to do their best to protect and develop the special relationship between Vietnam and Laos, constantly strengthen solidarity and mutual trust, long-term cooperation, and help each other in all aspects in the spirit of proletarian internationalism and in accordance with the principles of complete equality, respect for independence, sovereignty and territorial integrity, respect for each other's legitimate interests, and non-interference in each other's internal affairs". This treaty has become a valuable and extremely important asset, a solid legal basis for the two countries to constantly strengthen and expand the special friendship and comprehensive cooperation relations.

Continue to build and develop the special relationship between Vietnam and Laos

In the new period of national construction and defense, the special relationship between Vietnam and Laos has gained special attention by the leaders of the two countries to a new height in the context of the common history of the two countries' socialism. The two countries have always determined to focus on the areas that can promote the strengths and the basic favorable conditions of each side, adequately combine the international practices with the special nature of the two countries' relations, with priority given to support each other, in accordance with each country's ability. The two parties and countries of Vietnam and Laos continue to promote cooperation, obtain enormous achievements in socio - economic development, maintain political stability, security, national defense and social safety and bring prosperous and happy life to the people of each country.

Entering the 21st century, the two countries have strengthened their special solidarity and comprehensive cooperation in terms of width and depth on the basis that the two countries have gained many important and historically significant achievements in the process of renovation. The achievements from cooperation in politics, foreign affairs, defense and security to economy, culture, science and engineering and cooperation

between the localities of the two countries have strongly promoted the country's construction and development, regional and international integration of each country.

In recent years, Vietnam and Laos have continued to stand shoulder to shoulder, share the same things, overcome many difficulties and challenges, including the unprecedented impacts of the Covid-19 pandemic, but the cooperative relationship between the two parties and countries continues to steadily develop and become more and more in-depth and effective. The political relationship between the two countries has been continuously consolidated and enhanced, from the "traditional friendship" to the "great friendship" since February 2019 and has become closely trusted and linked, which is cultivated, inherited, preserved, promoted by generations of leaders and people of the two countries to new heights.

Looking back at the heroic historical journeys of the two peoples, we are greatly proud of the exemplary, faithful and pure relationship between the two Parties, States and peoples of Vietnam and Laos. The good traditional relationship, the faithful and pure attachment between the two nations laid by President Ho Chi Minh, President Kaysone Phomvihane and President Souphanouvong and maintained and developed by generations of leaders and people of the two countries has become an invaluable asset of the two nations on the path of developing prosperous countries with the people's happiness.

The special and rare relationship between Vietnam and Laos that continues to be built and developed on the basis of the two countries' common goal, with the spirit of friendly, faithful and pure neighborhood, will be the precious luggage and the solid foundation for the present and future generations of Vietnam and Laos to continue to promote solidarity and build the close cooperative relationship for the "forever green and forever sustainable life" of the two countries.

Translated by Ngọc Xuân



Đẩy mạnh ngoại giao kinh tế

PHỤC VỤ PHÁT TRIỂN KINH TẾ - XÃ HỘI TRÊN ĐỊA BÀN TỈNH

■ Ngọc Xuân



Cảng hàng không Phù Cát mở chuyến bay quốc tế đầu năm 2020

Thời gian qua, công tác ngoại giao kinh tế của tỉnh thể hiện rõ vai trò hỗ trợ, đồng hành cùng với các cơ quan, đơn vị, doanh nghiệp triển khai các hoạt động kinh tế đối ngoại, đẩy mạnh hội nhập kinh tế quốc tế. Trong bối cảnh kinh tế thế giới có nhiều biến động, khó lường, ngoại giao kinh tế tiếp tục phát huy vai trò hỗ trợ, góp phần thúc đẩy phát triển các mối quan hệ hợp tác giữa địa phương với các đối tác nước ngoài ngày càng đi vào chiều sâu và phát huy hiệu quả.

Tích cực triển khai

Nhằm phát huy nội lực và thu hút các nguồn ngoại lực phục vụ phát triển kinh tế - xã hội của địa phương, trong thời gian qua tỉnh Bình Định đã xác định cụ thể các nhiệm vụ ưu tiên. Trước tình hình đại dịch COVID-19 bùng phát, các cấp, các ngành trong tỉnh đã tập trung nguồn lực triển khai chiến dịch tiêm chủng vắc xin phòng COVID-19 cho người dân, kể cả người nước ngoài sinh sống tại tỉnh. Đây là điều kiện quan trọng để chung tay đưa đất nước trở lại trạng thái bình thường như trước khi dịch bùng phát. Cùng với công tác phòng, chống dịch, các cơ quan, đơn vị, địa phương trong tỉnh thường xuyên giữ vững thông tin, liên lạc với các đối tác, nhờ đó sau khi dịch bệnh lắng dịu, tỉnh Bình Định đã nhanh chóng phối hợp với các cơ quan liên quan tổ chức nhiều hoạt

động có ý nghĩa thiết thực phục vụ phục hồi và phát triển kinh tế như Lễ hội du lịch biển Quy Nhon năm 2022 nhằm quảng bá, thu hút khách du lịch; Hội nghị xúc tiến đầu tư các doanh nghiệp Hàn Quốc để giới thiệu tiềm năng, lợi thế và thu hút các nhà đầu tư, doanh nghiệp Hàn Quốc tại Việt Nam; Hội nghị gặp mặt các tổ chức phi chính phủ nước ngoài (PCPNN) được cấp phép hoạt động trên địa bàn tỉnh để gặp gỡ, trao đổi, nắm bắt thông tin và tháo gỡ các khó khăn, vướng mắc trong công tác vận động viện trợ PCPNN, đồng thời tiếp tục kêu gọi, vận động tài trợ một số đề xuất dự án, phi dự án mới nhằm góp phần giúp các địa phương, nhất là những vùng còn nhiều khó khăn và các hộ nghèo, yếu thế trong xã hội có cơ hội vươn lên, hòa nhập với cộng đồng; nghiên cứu lập dự án 1.000 xe máy điện phục vụ phát triển du lịch do Chính phủ Hàn Quốc tài trợ; xúc tiến chuẩn bị các thủ tục liên quan để tiếp nhận 10.000 cây hoa anh đào do Hội hữu nghị Nhật-Việt tại Sakai trao tặng phục vụ phát triển du lịch; ký kết các Bản ghi nhớ hợp tác với một số đối tác nước ngoài như: KOICA, UNDP, KOTRA Hồ Chí Minh,... để triển khai một số chương trình, dự án và phục vụ thu hút đầu tư, xúc tiến thương mại, du lịch trên địa bàn tỉnh; tham dự một số hội nghị, sự kiện do

các bộ, ngành Trung ương phối hợp với các đối tác nước ngoài tổ chức;... Đặc biệt, tỉnh luôn quan tâm ủng hộ và đồng hành cùng các doanh nghiệp để kịp thời tháo gỡ khó khăn, tập trung đầu tư, mở rộng hoạt động sản xuất, kinh doanh, thu nhiều lợi nhuận và đóng góp cho ngân sách địa phương. Bên cạnh đó, tỉnh cũng luôn quan tâm, tìm cách thúc đẩy, phát triển theo chiều sâu các mối quan hệ hợp tác sẵn có với các địa phương, đối tác nước ngoài như: các tỉnh Attapu, Champasak, Salavan và Sekong (CHDCND Lào); thành phố Izumisano (Nhật Bản); quận Yongsan (Hàn Quốc),...; đồng thời không ngừng nghiên cứu, tìm hiểu thông tin, xúc tiến mở rộng quan hệ hợp tác với các địa phương, đối tác quốc tế mới, nhất là các đối tác tiềm năng như: thành phố Incheon (Hàn Quốc), huyện Yoshino (Nhật Bản),... qua đó tranh thủ thời cơ và vận dụng các mối quan hệ hợp tác để thúc đẩy phát triển kinh tế - xã hội trên địa bàn tỉnh.

Một số tồn tại

Bên cạnh những kết quả đạt được, công tác ngoại giao kinh tế tỉnh nhà vẫn còn một số tồn tại như: Nhận thức về công tác ngoại giao kinh tế tuy đã có sự chuyển biến tích cực, nhưng có lúc, có nơi, có cơ quan, đơn vị hiểu chưa đúng về ngoại giao kinh tế, chưa tích cực, chủ động phối hợp với Sở Ngoại vụ, các đơn vị chức năng của Bộ Ngoại giao, Bộ Công Thương và các cơ quan đại diện Việt Nam ở nước ngoài; sự phối hợp giữa các cơ quan, đơn vị chưa đạt hiệu quả như mong muốn; hiệu quả gắn kết giữa chính trị và kinh tế chưa cao, một số cơ quan, đơn vị chưa thực sự quan tâm đến việc lồng ghép các sự kiện chính trị để đẩy mạnh các hoạt động kinh tế; sự phối hợp giữa các cơ quan chức năng của tỉnh với các doanh nghiệp tuy có cải thiện nhưng có lúc, có nơi thiếu thường xuyên, chặt chẽ; một số hoạt động đối ngoại còn mang tính hình thức; cơ chế triển khai công tác ngoại giao kinh tế chưa được hoàn thiện; nhân lực làm công tác ngoại giao kinh tế còn thiếu cả về số lượng, lẫn kiến thức pháp luật quốc tế, kỹ năng ngoại ngữ, thương thảo, đàm phán, ký kết; kinh phí bố trí cho công tác ngoại giao kinh tế chưa nhiều;...

Tiếp tục đẩy mạnh

Trong bối cảnh tình hình thế giới và khu vực đang có những chuyển biến nhanh, khó

lường, đất nước ta đang bước vào giai đoạn đẩy mạnh hội nhập kinh tế quốc tế sâu rộng; công tác ngoại giao kinh tế trước hết cần sớm khắc phục những tồn tại nêu trên.

Trong những năm tới, công tác ngoại giao kinh tế tỉnh nhà cần được quan tâm đẩy mạnh toàn diện, với phương châm: Nắm vững chủ trương, chính sách kinh tế của Đảng và Nhà nước và định hướng phát triển kinh tế - xã hội của tỉnh, đặc biệt chú trọng các trụ cột tăng trưởng và các khâu đột phá trong từng giai đoạn, gắn với yêu cầu đối ngoại đa phương; thống nhất nhận thức về vai trò và tầm quan trọng của ngoại giao kinh tế, từ đó thiết kế, xây dựng các đề án, kế hoạch với tầm nhìn phù hợp theo từng lĩnh vực, địa bàn, đối tác làm cơ sở triển khai thực hiện; gắn kết nhuần nhuyễn ba trụ cột ngoại giao chính trị, ngoại giao kinh tế và ngoại giao văn hóa; tăng cường sự phối hợp với các đơn vị chức năng của Bộ Ngoại giao, Bộ Công Thương, các cơ quan đại diện Việt Nam ở nước ngoài và các cơ quan đại diện nước ngoài tại Việt Nam để củng cố, tìm kiếm đối tác, mở rộng thị trường, phục vụ và hỗ trợ các doanh nghiệp, nhất là các doanh nghiệp đầu mối xuất nhập khẩu hàng hóa; thiết lập cơ chế cung cấp thông tin, cơ chế phối hợp giữa các cơ quan, đơn vị, địa phương trong tỉnh; tăng cường hoạt động quảng bá, xúc tiến đầu tư, xúc tiến thương mại, du lịch với nhiều hình thức đa dạng, gắn với đẩy mạnh công tác tìm kiếm các dự án, lĩnh vực hợp tác mới nhằm tăng cường đan xen lợi ích với các đối tác; xúc tiến thiết lập mạng lưới kiều bào nhằm hình thành nguồn lực vận động với chính quyền sở tại và tạo thuận lợi để cộng đồng người Việt Nam ở nước ngoài đóng góp vào sự nghiệp phát triển kinh tế - xã hội của tỉnh nhà;...□



Promote economic diplomacy

FOR PROVINCE'S SOCIO-ECONOMIC DEVELOPMENT

In recent years, economic diplomacy in the province has shown its role of supporting and accompanying the agencies, units and businesses in carrying out the external economic activities and promoting international economic integration. In the context of the world economy that is facing many difficulties and challenges, economic diplomacy continues to promote its support role, contributing to the consolidation and in-depth and effective development of the cooperative relations between the province and its foreign partners.

Active execution

To promote the internal resources and attract the external ones for socio-economic development, Binh Dinh province has identified the priority tasks. In the context of the COVID-19 pandemic outbreak, all levels of authorities in the province have taken necessary measures to get the local people, including the foreigners living

in the province vaccinated against COVID-19. This is an important condition to jointly bring the country back to its normal state like before the outbreak of the pandemic. Along with pandemic prevention and control, the agencies, units and localities in the province always kept in touch with their partners. As a result, after the pandemic is under control, Binh Dinh province quickly coordinated with the relevant agencies to organize many meaningful activities for economic recovery and development such as Quy Nhon beach tourism festival 2022 to attract tourists; the conference on investment and cooperation opportunities for the Korean businesses to introduce potential, advantages and attract the Korean investors, enterprises in Vietnam; the meeting with the foreign non-governmental organizations (NGOs) licensed to operate in the province to exchange information and solve difficulties and obstacles in foreign



The wind turbines being transported from Quy Nhon port to the wind power project sites in Binh Dinh province

non-governmental aid mobilization, and at the same time continue to mobilize funding for some new project and non-project proposals to help the localities, especially the areas in difficult conditions and the poor, disadvantaged households in the society have the opportunity to develop and integrate into the community; studied and made proposal for the 1,000 electric motorcycle project funded by the Korean Government for tourism development; prepared the necessary procedures to receive 10,000 cherry blossom trees given by the Japan-Vietnam Friendship Association in Sakai city for tourism development; signed Memoranda of understandings with a number of foreign partners such as: KOICA, UNDP, KOTRA Ho Chi Minh, etc. to carry out a number of programs and projects, attract investment, promote trade and tourism in the province; attended a number of conferences and events co-organized by the central ministries, agencies and their foreign partners; etc. The province always accompanies the businesses and promptly helps them solve their difficulties so that they can focus on investment, expansion of the production and business activities to earn profits and contribute to the provincial budget. In addition, the province also focuses on finding ways to promote and deeply develop its cooperative relations with the foreign localities and partners such as Attapeu, Champasak, Salavan and Sekong provinces of Lao PDR and Izumisano city of Japan, Yongsan district of Republic of Korea,...; and at the same time trying to find out information, promote and expand the cooperative relations with new international partners, especially the potential ones such as Incheon city (Republic of Korea), Yoshino town (Japan),... to take advantage of the opportunities of the relations for the local socio-economic development.

Shortcomings

Besides the results, the province's economic diplomacy still has some shortcomings: Although the ways of understanding economic diplomacy has positively changed, it is sometimes not correctly understood, so the agencies and units have not yet actively cooperated with the Department of Foreign Affairs, the functional bodies of the Ministry of Foreign Affairs, the Ministry of Industry and Trade and the Vietnamese missions abroad; cooperation between the agencies and units not yet effective as desired; the effectiveness of political and economic linkage not good; some agencies and units not yet paid their close

attention to promote the economic activities in the political events; cooperation between the provincial agencies and the businesses, although improved, sometimes not close and regular; some foreign activities not effective; the mechanism for implementing economic diplomacy not yet completed; human resources for economic diplomacy not sufficient in terms of quantity and knowledge of international law, foreign language skills, negotiation and signing skills; the budget allocated for economic diplomacy not much;...

Continue to strengthen

In the context that the world and the region are rapidly and unpredictably changing and our country has entered the stage of promoting deep international economic integration; economic diplomacy needs to overcome the shortcomings soon.

In the coming years, it is needed to promote the economic diplomacy of the province, with the main directions as follows: Fully understanding the economic guidelines and policies of the Party, the State and the socio-economic development orientation of the province, with special focus on the growth pillars and breakthroughs of each period, associated with the requirements for the multilateral foreign policy; being fully aware of the role and importance of economic diplomacy for the design and development of the projects and plans with appropriate visions in the fields, regions and partners for execution; skillfully combining the three pillars of political, economic and cultural diplomacy; strengthening cooperation with the functional bodies of the Ministry of Foreign Affairs, the Ministry of Industry and Trade, the Vietnamese missions abroad and the foreign ones in Vietnam to seek partners, expand the markets and help the businesses, especially the import-export ones; establishing a mechanism of information provision and coordination among the agencies, units and localities in the province; trying to introduce and promote investment, trade and tourism in various forms, and at the same time trying to find new projects, fields and modes of cooperation to interweave the partners' interests; promoting to establish a network of expatriates as resources that keep contact with the host government authorities and create the favorable conditions for the overseas Vietnamese community to contribute to the socio-economic development of the province;... □

Translated by Ngọc Xuân

Chào mừng kỷ niệm 50 năm THIẾT LẬP QUAN HỆ NGOẠI GIAO VIỆT NAM - NHẬT BẢN

■ Ngọc Xuân



Ông Kosaburo Kimura, Tổng Giám đốc Công ty TNHH M&T Bình Định phát biểu tại Lễ động thổ

Năm 2023, Việt Nam và Nhật Bản tiến đến kỷ niệm 50 năm thiết lập quan hệ ngoại giao (21/9/1973 - 21/9/2023). Đây là cơ hội tốt để các bộ, ngành và địa phương hai nước đẩy mạnh quan hệ hợp tác, giao lưu hữu nghị nhiều mặt, đưa quan hệ đối tác chiến lược sâu rộng giữa hai nước phát triển sang giai đoạn mới, đồng thời định hình khuôn khổ quan hệ hợp tác hữu nghị giữa hai nước cho giai đoạn tiếp theo.

Theo hướng dẫn của Bộ Ngoại giao, các hoạt động kỷ niệm rất phong phú, đa dạng, bao gồm các hoạt động của Lãnh đạo Chính phủ đến các hoạt động của các bộ, ngành Trung ương và các địa phương trong khắp cả nước. Các sự kiện, hoạt động kỷ niệm được hai nước tổ chức trong cả một năm 2023, trong đó tập trung cao điểm vào các dịp trao đổi đoàn Lãnh đạo cấp cao và tháng kỷ niệm thiết lập quan hệ ngoại giao (9/2023). Theo đó, các hoạt động kỷ niệm chủ yếu bao gồm: Trao đổi đoàn cấp cao của Lãnh đạo hai nước; trao đổi điện mừng giữa lãnh đạo Đảng, Nhà nước, Quốc hội, Chính phủ, Bộ trưởng Bộ Ngoại giao, các bộ, ngành, hội hữu nghị Việt Nam - Nhật Bản và các địa phương có quan hệ hợp tác; tổ chức Lễ kỷ niệm 50 năm thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam - Nhật Bản tại Hà Nội; sự kiện gặp mặt, chiêu đãi của các cơ quan đại diện

Nhật Bản tại Việt Nam; các hoạt động kỷ niệm tại Nhật Bản do các cơ quan đại diện Việt Nam tại Nhật Bản tổ chức; trao tặng huân, huy chương, bằng khen của Thủ tướng Chính phủ và Bộ trưởng Ngoại giao cho lãnh đạo, nguyên lãnh đạo, các cá nhân, tổ chức và doanh nghiệp của hai nước. Đối với các bộ, ngành Trung ương, các hoạt động kỷ niệm bao gồm: trao đổi đoàn giữa các bộ, ngành có liên quan của hai nước; các hoạt động ngoại giao phục vụ phát triển kinh tế, kết nối doanh nhân, trí thức Việt Nam tại Nhật Bản; các hội thảo, hội nghị, triển lãm, hoạt động trưng bày hàng hóa; diễn đàn kinh tế Việt Nam - Nhật Bản; diễn đàn doanh nhân trẻ Việt Nam - Nhật Bản và tọa đàm thanh niên khởi nghiệp; các kỳ họp, diễn đàn đối thoại chính sách môi trường, chính sách biển, diễn đàn đối tác Việt - Nhật; hội nghị, hội thảo về hợp tác lao động, đào tạo nguồn nhân lực, phúc lợi xã hội, phát triển kỹ năng nghề cho người lao động; hội nghị trao đổi khoa học Việt - Nhật 2023; hội thảo chia sẻ kinh nghiệm trong lĩnh vực thoát nước, xử lý nước thải, phát triển đô thị thông minh, bền vững và ứng phó biến đổi khí hậu;... Ở cấp địa phương, các hoạt động kỷ niệm cũng rất đa dạng, bao gồm tổ chức các chương trình quảng bá địa phương Việt Nam tại Nhật Bản; tọa đàm kết nối các địa phương với các đối tác Nhật Bản; hội nghị "Gặp gỡ Nhật Bản"; lễ hội giao lưu văn hóa Việt Nam - Nhật Bản; Tuần văn hóa Nhật Bản tại các địa phương; trao đổi đoàn, kết hợp xúc tiến đầu tư, kinh tế, thương mại, du lịch; các hoạt động giao lưu văn hóa, văn nghệ, thể dục thể thao, giao lưu nhân dân giữa hai bên;...

Ngoài ra, còn có nhiều hoạt động tuyên truyền chào mừng kỷ niệm 50 năm thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam - Nhật Bản. Theo đó, Lãnh đạo cấp cao hai nước

trả lời phỏng vấn báo chí nhân Ngày thiết lập quan hệ ngoại giao; các cơ quan đại diện hai nước có các bài viết, trả lời phỏng vấn báo chí. Các báo, đài và phương tiện thông tin đại chúng hai bên đưa tin về các hoạt động kỷ niệm, xuất bản các ấn phẩm, đặc san và nhiều thể loại khác.

Đối với tỉnh Bình Định, bên cạnh hưởng ứng tham gia một số hoạt động do các bộ, ngành Trung ương tổ chức, trên cơ sở kết quả hợp tác giữa tỉnh với các đối tác Nhật Bản, tỉnh Bình Định dự kiến tổ chức một số hoạt động kỷ niệm 50 năm thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam - Nhật Bản (21/9/1973-21/9/2023) như tổ chức Đoàn công tác của tỉnh sang thăm và làm việc với thành phố Izumisano, Hội Hữu nghị Nhật - Việt tại Sakai và một số doanh nghiệp, đối tác Nhật Bản; mời Đoàn đại biểu Chính quyền thành phố Izumisano, Hội Hữu nghị Nhật - Việt tại Sakai và một số doanh nghiệp, đối tác tiềm năng sang thăm và làm việc tại tỉnh; xúc tiến thiết lập quan hệ hợp tác và hữu nghị giữa huyện Vĩnh Thạnh và thị trấn Yoshino, huyện Yoshino, tỉnh Nara theo định hướng đã ký kết; tổ chức hội thảo xúc tiến đầu tư, thương mại, giao lưu gặp gỡ các đối tác, doanh nghiệp Nhật Bản; tiếp tục triển khai thực hiện dự án trồng cây hoa anh đào tại xã Vĩnh Sơn, huyện Vĩnh Thạnh; xem xét, khôi phục lại dự án khai thác, bảo quản và tiêu thụ cá ngừ đại dương tại thị trường Nhật Bản; đẩy mạnh tuyên truyền, tổ chức các sự kiện truyền thông, đón tiếp các đoàn phóng viên, báo chí Nhật Bản; xuất bản theo định kỳ một số ấn phẩm với các bài viết giới thiệu, quảng bá các tiềm năng, lợi thế của tỉnh, cơ hội hợp tác đầu tư, kinh doanh tại tỉnh Bình Định,...

Những hoạt động kỷ niệm 50 năm thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam - Nhật Bản nêu trên là rất cần thiết và có ý nghĩa quan trọng, góp phần ngày càng thắt chặt và sâu sắc mối quan hệ đối tác chiến lược sâu rộng giữa hai nước và là điều kiện tốt để các cơ quan, đơn vị, địa phương hai nước tăng cường, mở rộng quan hệ giao lưu, hợp tác cho giai đoạn tiếp theo.□

To celebrate 50th

ANNIVERSARY OF ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS BETWEEN VIETNAM AND JAPAN



Opening ceremony of the Centre for Japanese Language and Culture in Binh Dinh province

In 2023, Vietnam and Japan will celebrate the 50th anniversary of the establishment of diplomatic relations (September 21st, 1973 - September 21st, 2023). It is a good opportunity for the ministries, central agencies and localities of the two countries to promote multifaceted friendship and cooperation; develop the extensive strategic partnership between the two countries to a new stage and set up the framework of friendly cooperation between the two countries for the next period.

According to the Ministry of Foreign Affairs, there will be a lot of commemorative activities to be held, ranging from the activities of the Government leaders to those of the ministries, central agencies and localities throughout the country. The events and activities to celebrate the 50th anniversary of the establishment of diplomatic relations between the two countries will be held in the whole year of 2023, with the focus on the exchanges of delegations by the high-level leaders and the month of the establishment of diplomatic relations (September, 2023). The main activities include the exchanges of the high-level leaders of the two countries; exchanges of the congratulatory messages

between the Party, State, National Assembly, Government leaders, the Ministers of Foreign Affairs, the ministries, central agencies, Vietnam - Japan friendship associations and the cooperated localities of the two countries; organization of the 50th anniversary of the establishment of diplomatic relations between Vietnam and Japan in Ha Noi; the meetings and receptions held by the Japanese missions in Vietnam; the activities in Japan organized by the Vietnamese missions in Japan; the awarding of orders, medals and diplomas of merit of the Prime Ministers and the Ministers of Foreign Affairs to the leaders, former leaders, individuals, organizations and businesses of the two countries. The ministries and central agencies' activities include the exchanges of delegations between the relevant ministries and agencies of the two countries; the diplomatic activities for economic development, the activities to connect the Vietnamese businessmen and intellectuals in Japan; seminars, conferences, exhibitions of goods; Vietnam - Japan economic forum; forum on Vietnam - Japan young entrepreneurs and the youth start-up seminar; meetings, forums for dialogue on environmental policy, marine policy, Vietnam - Japan partnership forum; conferences and seminars on labor cooperation, human resource training, social welfare, vocational skill development for the laborers; Vietnam - Japan scientific exchange conference 2023; workshops on sharing experience in the field of drainage, wastewater treatment, smart and sustainable urban development and climate change response;... At the provincial level, a lot of activities will also be held, including the organization of the event to introduce Vietnam's localities in Japan; the seminars on connection of the Vietnamese localities with the Japanese partners; "Meet Japan" event; Vietnam - Japan cultural exchange festival; the Japanese Culture Week in the Vietnamese localities; exchanges of delegations combined with the investment, economy, trade and tourism promotion activities; the cultural, artistic, sports, people-to-people exchanges between the two sides; ...

In addition, there will be many propaganda activities to celebrate the 50th anniversary of the establishment of diplomatic relations between Vietnam and Japan. The high-level leaders of the two countries answer to the press on the date of the establishment of diplomatic relations; the two countries' missions have articles and answers to the press. The newspapers, radios and mass media from both sides report the commemorative activities and have publications, journals and many others.

For Binh Dinh province, besides participating

in a number of activities organized by the central agencies and ministries and based on the results of cooperation between the province and the Japanese partners, it plans to organize some activities to celebrate the 50th anniversary of the establishment of diplomatic relations between Vietnam and Japan (September 21st, 1973 - September 21st, 2023) such as organizing the province-level delegation's working visit to Izumisano city, the Japan - Vietnam Friendship Association in Sakai and a number of Japanese enterprises and partners; inviting the Government of Izumisano City, the Japan - Vietnam Friendship Association in Sakai and a number of potential businesses and partners to visit Binh Dinh province; carrying out the necessary steps to establish the cooperative and friendly relations between Vinh Thanh district and Yoshino town, Yoshino district of Nara prefecture in accordance with the signed orientation; organizing seminars to promote investment, trade and meeting with the Japanese partners and businesses; continuing to implement the cherry blossom tree planting project in Vinh Son commune of Vinh Thanh district; considering and restoring the project on ocean tuna exploitation, preservation and consumption in the Japanese market; organizing the media events, welcoming the reporters of Japanese press; periodically publishing a number of articles about the province's potential and advantages and the investment and business cooperation opportunities in Binh Dinh province,...

The above-mentioned activities are very necessary and important, contributing to the consolidation of the extensive strategic partnership between the two countries and are good conditions for the agencies, units and localities of the two countries to strengthen and expand exchange and cooperation relations for the next period. □

Translated by **Ngọc Xuân**



*Marubeni Lumber Vietnam Co., Ltd
in Nhon Hoi economic zone*

NÂNG CAO CHẤT LƯỢNG ĐÀO TẠO SINH VIÊN LÀO HỌC TẬP TẠI CÁC TRƯỜNG ĐẠI HỌC VÀ CAO ĐẲNG TRÊN ĐỊA BÀN TỈNH BÌNH ĐỊNH

■ Ngọc Diệp

Nhằm trao đổi, nắm bắt tình hình, các khó khăn, vướng mắc để từ đó đề ra các giải pháp nâng cao chất lượng đào tạo sinh viên Lào học tập tại các trường đại học và cao đẳng trên địa bàn tỉnh Bình Định; sáng ngày 23/9/2022, Trường Đại học Quy Nhơn đã phối hợp với Sở Ngoại vụ tổ chức buổi Tọa đàm “Giải pháp nâng cao chất lượng đào tạo sinh viên Lào học tập tại các trường đại học và cao đẳng trên địa bàn tỉnh Bình Định” dưới sự chủ trì của ông Nguyễn Thái Bình, Giám đốc Sở Ngoại vụ Bình Định - Phó Trưởng ban Thường trực Ban Chỉ đạo thực hiện hợp tác với các tỉnh Nam Lào và TS. Đinh Anh Tuấn, Phó Hiệu trưởng Trường Đại học Quy Nhơn. Tham dự Tọa đàm còn có đại diện lãnh đạo các Sở, ban, ngành, hội, đoàn thể liên quan của tỉnh, lãnh đạo các trường đại học, cao đẳng có đào tạo sinh viên Lào và đại diện sinh viên Lào học tập tại các trường trên địa bàn tỉnh Bình Định.

Tại buổi Tọa đàm, các đại biểu đã nghe ý kiến tham luận của đại diện các trường đại học, cao đẳng có đào tạo sinh viên Lào trong thời gian qua, trong đó đặc biệt quan



Quang cảnh buổi Tọa đàm

tâm đến các giải pháp nâng cao năng lực tiếng Việt cho sinh viên Lào. Bên cạnh các tham luận “Một số kinh nghiệm đào tạo lưu học sinh Lào tại Trường Cao đẳng Kỹ thuật Công nghệ Quy Nhơn” của ThS. Phạm Văn Tường, Phó Hiệu trưởng nhà trường và tham luận “Nâng cao chất lượng quản lý và đào tạo lưu học sinh Lào tại Trường Đại học Quy Nhơn” của TS. Nguyễn Tiến Phùng, Phó Trưởng phòng Đào tạo Đại học thì tham luận “Một số vấn đề về đào tạo, bồi dưỡng tiếng Việt cho lưu học sinh Lào tại Trường Đại học Quy Nhơn hiện nay” của Th.S Lê Minh Kha, Giảng viên Khoa Khoa học xã hội và Nhân văn (người trực tiếp giảng dạy tiếng Việt cho sinh viên Lào) đã giúp các đại biểu hiểu rõ những khó khăn, hạn chế trong học tập của sinh viên Lào như do thời lượng học tiếng Việt ít, một số sinh viên còn rụt rè, thiếu mạnh dạn trong giao tiếp với thầy cô, bạn bè; một số sinh viên ý thức học tập, tự rèn luyện chưa cao; khả năng tiếng Việt chuyên ngành còn hạn chế... Đây là nguyên nhân chính ảnh hưởng đến kết quả học tập chung của sinh viên Lào. Từ thực trạng nêu trên, ngoài các tham luận, các đại biểu dự Tọa đàm cũng đã có những ý kiến tham gia đóng góp cụ thể nhằm tìm ra những giải pháp để đào tạo sinh viên Lào đạt hiệu quả và chất lượng tốt nhất, trong đó chủ yếu tập trung giải pháp nâng cao chất lượng đào tạo tiếng Việt như: tăng thời lượng đào tạo tiếng



Quan hệ Việt Nam – Lào mãi mãi xanh tươi, đời đời bền vững

Việt; tiếp tục triển khai mô hình “đôi bạn cùng tiến”; tạo điều kiện cho sinh viên Lào được thường xuyên trao đổi bằng ngôn ngữ tiếng Việt thông qua các hoạt động giao lưu hữu nghị, tham quan, dã ngoại...

Với kinh nghiệm trong công tác quản lý và giảng dạy, TS. Đinh Anh Tuấn, Phó Hiệu trưởng Trường Đại học Quy Nhơn đề nghị các cơ quan liên quan của tỉnh quan tâm tổ chức nhiều hơn nữa các hoạt động giao lưu hữu nghị để sinh viên Lào được tham gia, tìm hiểu lịch sử, văn hóa địa phương; đồng thời đề nghị các sinh viên Lào không ngừng nâng cao ý thức, nỗ lực phấn đấu, tự học tập và rèn luyện tiếng Việt nhiều hơn nữa để đáp ứng tốt các môn học chuyên ngành. Kết luận buổi Tọa đàm Giám đốc Sở Ngoại vụ Nguyễn Thái Bình khẳng định tầm quan trọng và sự cần thiết tổ chức buổi Tọa đàm; chia sẻ những khó khăn với thầy cô giáo các trường trong công tác đào tạo sinh viên Lào; đồng thời đề nghị các trường quan tâm triển khai một số giải pháp liên quan nhằm góp phần nâng cao chất lượng đào tạo sinh viên Lào trong thời gian đến: (1) Nâng cao chất lượng đào tạo tiếng Việt cho sinh viên Lào (tăng thời lượng học, tiết học, xem xét đề nghị các tỉnh

Nam Lào đào tạo tiếng Việt cơ bản cho sinh viên trước khi sang học tại các trường,...); (2) Nâng cao chất lượng sinh viên đầu vào (đề nghị các tỉnh Nam Lào xem xét tuyển chọn sinh viên đạt chất lượng, đáp ứng các tiêu chí theo quy định); (3) Phối hợp với các cơ quan liên quan của tỉnh và các tỉnh Nam Lào rút ngắn thời gian thực hiện hồ sơ nhập học; (4) Quan tâm, tạo điều kiện sinh viên Lào tham gia các hoạt động giao lưu văn hóa, thể dục thể thao, tham quan, danh lam thắng cảnh, di tích lịch sử...; (5) Tăng cường nắm bắt thông tin kết quả đào tạo và tình hình việc làm của sinh viên Lào sau khi tốt nghiệp về nước...

Buổi Tọa đàm đã diễn ra thành công tốt đẹp, với nhiều ý kiến tham gia đóng góp khá sâu sắc và tâm huyết của các đại biểu; góp phần tháo gỡ những khó khăn, vướng mắc của các trường trong đào tạo sinh viên Lào. Đây là một trong những hoạt động nằm trong chuỗi sự kiện chào mừng kỷ niệm 60 năm thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam - Lào và 45 năm ký Hiệp ước Hữu nghị và Hợp tác Việt Nam - Lào nhằm góp phần thắt chặt mối quan hệ hữu nghị đặc biệt, hợp tác toàn diện Việt Nam - Lào nói chung, tỉnh Bình Định và các tỉnh Nam Lào nói riêng. □



Hội Hữu nghị Việt Nam - Lào tỉnh tặng quà và học bổng cho sinh viên Lào tại buổi Gặp mặt nhân kỷ niệm 45 năm Ngày Quốc khánh nước CHDCND Lào

BÌNH ĐỊNH TRIỂN KHAI THỰC HIỆN NGHỊ QUYẾT SỐ 169/NQ-CP CỦA CHÍNH PHỦ về người Việt Nam ở nước ngoài

■ Vũ Thị Nô En

Đồng chí Võ Văn Thường, Thường trực Ban Bí thư cùng lãnh đạo các Bộ, Ban, ngành Trung ương và lãnh đạo Tỉnh ủy Bình Định thăm Trung tâm Quốc tế Khoa học và giáo dục liên ngành (ICISE), công trình do vợ chồng Giáo sư Trần Thanh Vân và Lê Kim Ngọc (Việt kiều Pháp) xây dựng tại Khu đô thị khoa học thuộc phường Ghềnh Ráng, TP.Quy Nhơn (Nguồn: thanhnien.vn)



Nhằm khẳng định chủ trương, chính sách nhất quán của Đảng và Nhà nước ta về củng cố vững chắc khối đại đoàn kết toàn dân tộc, trong đó cộng đồng NVNONN được xác định là “bộ phận không tách rời của cộng đồng dân tộc Việt Nam”, Bộ Chính trị đã ban hành Kết luận số 12-KL/TW về công tác người Việt Nam ở nước ngoài (NVNONN) trong tình hình mới (Kết luận số 12-KL/TW) và Chính phủ đã ban hành Nghị quyết số 169/NQ-CP kèm theo Chương trình hành động của Chính phủ tiếp tục đẩy mạnh thực hiện Nghị quyết số 36-NQ/TW, Chỉ thị số 45-CT/TW và Kết luận số 12-KL/TW của Bộ Chính trị về công tác NVNONN giai đoạn 2021 - 2026 (Nghị quyết số 169/NQ-CP).

Trước những yêu cầu và nhiệm vụ mới đặt ra của Nghị quyết Đại hội lần thứ XIII của Đảng về việc “triển khai toàn diện và mạnh mẽ công tác người Việt Nam ở nước ngoài”, Kết luận số 12-KL/TW và Nghị quyết số 169/NQ-CP đã chỉ ra công tác NVNONN cần được triển khai

với nhiều phương thức, không chỉ tập trung vào công tác vận động mà còn là công tác hỗ trợ, “thể hiện rõ hơn tình cảm và trách nhiệm của Đảng, Nhà nước trong việc chăm lo cộng đồng người Việt Nam ở nước ngoài”. Vì vậy, nhằm tiếp tục khẳng định vai trò, tầm quan trọng của công tác NVNONN trong tình hình mới, quán triệt và cụ thể hóa những quan điểm chỉ đạo nêu trên, thực hiện triển khai toàn diện và mạnh mẽ hơn nữa đối với công tác NVNONN tại tỉnh trong thời gian đến, Tỉnh ủy đã ban hành Văn bản số 360-CV/TU ngày 23/6/2022 về việc thực hiện Kết luận số 12-KL/TW của Bộ Chính trị về NVNONN trong tình hình mới (Công văn số 360-CV/TU) và UBND tỉnh đã ban hành Kế hoạch số 84/KH-UBND ngày 13/6/2022 triển khai thực hiện Nghị quyết số 169/NQ-CP.

Các văn bản chỉ đạo của Tỉnh ủy và UBND tỉnh nêu trên đã cụ thể hóa những nội dung nhiệm vụ, giải pháp của địa phương, đặc biệt, Kế hoạch số 84/KH-UBND đã đề cập và chỉ

đạo triển khai thực hiện kịp thời, toàn diện đối với công tác NVNONN như tổ chức tuyên truyền, phổ biến, quán triệt các chủ trương, chính sách của Đảng, pháp luật của Nhà nước về công tác NVNONN; nâng cao nhận thức, trách nhiệm thực hiện chủ trương đại đoàn kết, hòa hợp dân tộc với NVNONN; triển khai thực hiện hỗ trợ thành lập Hội đoàn thân nhân NVNONN tại tỉnh; tiếp tục đẩy mạnh cải cách thủ tục hành chính, triển khai đồng bộ chính sách, hệ thống pháp luật liên quan đến NVNONN; khuyến khích, tạo điều kiện NVNONN tham gia đóng góp tích cực sự nghiệp xây dựng và bảo vệ Tổ quốc bằng các hình thức phù hợp, hiệu quả; đổi mới nội dung, phương thức và tư duy đối ngoại đối với NVNONN...

Theo Kế hoạch nêu trên, các Sở, ban, ngành và UBND các huyện, thị xã, thành phố chủ động tổ chức xây dựng kế hoạch triển khai thực hiện cụ thể trong đó chủ yếu tập trung vào các nội dung nhiệm vụ: Tổ chức phổ biến, quán triệt, tuyên truyền sâu rộng các chủ trương của Đảng, chính sách, pháp luật của Nhà nước về công tác NVNONN, trọng tâm là Nghị quyết số 169/NQ-CP ngày 31/12/2021 của Chính phủ; Nghị quyết số 36-NQ/TW ngày 26/3/2004 của Bộ Chính trị (khóa IX); Chỉ thị số 45-CT/TW ngày 19/5/2015 của Bộ Chính trị; Kết luận số 12-KL/TW ngày 12/8/2021 về công tác NVNONN trong tình hình mới và các văn bản có liên quan về công tác đối ngoại và hợp tác quốc tế. Nâng cao nhận thức, trách nhiệm trong thực hiện chủ trương đại đoàn kết, hòa hợp dân tộc với NVNONN, trọng tâm là: Tổ chức các hoạt động kết nối kiều bào với quê hương gắn với những sự kiện chính trị, xã hội quan trọng của đất nước, địa phương; các hoạt động hướng về cội nguồn nhằm giáo dục truyền thống lịch sử, văn hóa, dân tộc, hình ảnh con người, quê hương Bình Định; khen thưởng, động viên các tập thể, cá nhân, NVNONN có đóng góp tích cực cho sự nghiệp xây dựng và bảo vệ Tổ quốc. Hỗ trợ thành lập Hội đoàn thân nhân NVNONN trên địa bàn tỉnh nhằm duy trì, phát huy mối quan hệ giữa kiều bào với chính quyền địa phương; nghiên cứu xây dựng cơ chế, kế hoạch phối hợp thường xuyên giữa các tổ chức chính trị - xã hội với các Hội đoàn



*Dự án Công viên sáng tạo TMA Quy Nhơn
tại phường Ghềnh Ráng, TP. Quy Nhơn*

thân nhân NVNONN tại tỉnh. Tiếp tục đẩy mạnh cải cách thủ tục hành chính, triển khai đồng bộ các chính sách, hệ thống pháp luật liên quan đến NVNONN. Trọng tâm là tiếp tục thực hiện tốt các chính sách, quy định pháp luật có liên quan; tháo gỡ vướng mắc, tạo điều kiện thuận lợi để NVNONN về nước làm việc, đầu tư, sản xuất, kinh doanh; thực hiện tốt các quy định trong lĩnh vực tương trợ tư pháp. Khuyến khích và tạo điều kiện để NVNONN đóng góp tích cực sự nghiệp xây dựng và bảo vệ Tổ quốc bằng các hình thức phù hợp, hiệu quả. Xây dựng các chính sách, lĩnh vực ưu tiên thu hút nguồn lực NVNONN và kế hoạch triển khai cụ thể nhằm tuyên truyền giới thiệu, quảng bá tiềm năng, thế mạnh của tỉnh; xây dựng kênh trao đổi, hợp tác giữa kiều bào với tỉnh; thông qua cộng đồng NVNONN để thông tin, tuyên truyền tình hình quê hương, đất nước và vận động kiều bào giữ gìn, phát huy bản sắc văn hóa và truyền thống tốt đẹp của dân tộc Việt Nam nơi sở tại...

Công tác NVNONN tại tỉnh đã và đang được Tỉnh ủy - HĐND - UBND - Ủy ban MTTQ Việt Nam tỉnh thường xuyên quan tâm chỉ đạo, triển khai thực hiện kịp thời, tích cực, toàn diện và mạnh mẽ. Tỉnh luôn động viên, tạo điều kiện tốt nhất và kêu gọi bà con kiều bào Bình Định đang sinh sống, học tập, làm việc ở nước ngoài hướng về quê hương tham gia đầu tư, sản xuất kinh doanh góp phần thúc đẩy phát triển kinh tế - xã hội; ủng hộ, quyền góp giúp đỡ từ thiện, tạo điều kiện để nhân dân các địa phương, nhất là các vùng sâu, vùng xa, vùng còn nhiều khó khăn vươn lên theo kịp với nhu cầu phát triển của xã hội. □

Nhìn lại 01 năm thực hiện ủy quyền tiếp nhận hồ sơ chứng nhận lãnh sự, hợp pháp hóa lãnh sự và trả kết quả tại tỉnh Bình Định

■ Hoài Phương

Công tác tiếp nhận hồ sơ và trả kết quả giải quyết chứng nhận lãnh sự, hợp pháp hóa lãnh sự tại Sở Ngoại vụ Bình Định được Bộ Ngoại giao ủy quyền tại Quyết định số 133/QĐ-BNG ngày 29/01/2021. Sau một năm đi vào hoạt động (kể từ ngày 28/6/2021), Sở Ngoại vụ Bình Định đã không ngừng cố gắng, nỗ lực, từng bước thực hiện có hiệu quả Quyết định nêu trên, góp phần hoàn thành tốt nhiệm vụ được giao, đáp ứng nhu cầu của người dân trên địa bàn tỉnh, tạo điều kiện thuận lợi cho các cơ quan, tổ chức, cá nhân trên địa bàn tỉnh có nhu cầu chứng nhận lãnh sự, hợp pháp hóa lãnh sự theo quy định.

Nhằm chủ động trong quá trình tổ chức thực hiện, Sở Ngoại vụ Bình Định đã thành lập Bộ phận tiếp nhận hồ sơ chứng nhận lãnh sự, hợp pháp hóa lãnh sự và trả kết quả trực thuộc Phòng Lãnh sự và Người Việt Nam ở nước ngoài. Bộ phận này có nhiệm vụ tiếp nhận hồ sơ đề nghị chứng nhận lãnh sự, hợp pháp hóa lãnh sự và trả kết quả cho cơ quan, tổ chức và công dân tại tỉnh theo quy định tại Quyết định số 133/QĐ-



Công chức Sở Ngoại vụ Bình Định hướng dẫn thực hiện chứng nhận lãnh sự, hợp pháp hóa lãnh sự và trả kết quả cho công dân

BNG ngày 29/01/2021 của Bộ Ngoại giao. Ngoài ra, Sở đã có văn bản thông báo công khai địa chỉ, số điện thoại liên hệ và hướng dẫn cụ thể nội dung, trình tự, hồ sơ thủ tục tiếp nhận chứng nhận lãnh sự, hợp pháp hóa lãnh sự và trả kết quả trên Báo Bình Định và các cơ quan, đơn vị, địa phương trên địa bàn tỉnh; phân công công chức trực thường xuyên vào các ngày làm việc trong tuần để giải quyết kịp thời các vấn đề có liên quan, nhằm tạo điều kiện thuận lợi cho các tổ chức, cá nhân có nhu cầu liên hệ trực tiếp hoặc trao đổi qua điện thoại, nhất là hướng dẫn, trả lời những khó khăn vướng mắc theo quy định.

Lãnh đạo Sở Ngoại vụ Bình Định đã thường xuyên nhắc nhở, quán triệt các công chức tại Bộ phận tiếp nhận hồ sơ chứng nhận lãnh sự, hợp pháp hóa lãnh sự và trả kết quả thực hiện theo quy định tại Nghị định số 111/2011/NĐ-CP ngày 05/12/2011 của Chính phủ và các văn bản hướng dẫn thi hành của các cơ quan liên quan để đảm bảo thực hiện tốt công tác này. Các văn bản hướng dẫn và thủ tục cần thiết để thực hiện chứng nhận lãnh sự, hợp pháp hóa lãnh sự cũng đã được đăng tải trên Cổng thông tin điện tử của tỉnh và Trang thông tin điện tử của Sở Ngoại vụ nhằm tuyên truyền phổ biến, tạo điều kiện cho cơ quan, tổ chức, cá nhân biết và thực hiện.

Thời gian gần đây, Sở Ngoại vụ Bình Định cũng đã phân công người làm việc với các Phòng Công chứng trên địa bàn tỉnh, đề

ngiht phối hợp giới thiệu công dân có nhu cầu biết đến Sở Ngoại vụ để thực hiện công tác chứng nhận lãnh sự, hợp pháp hóa lãnh sự các giấy tờ tài liệu theo quy định pháp luật, đồng thời niêm yết địa chỉ, số điện thoại liên hệ cụ thể của Bộ phận tiếp nhận hồ sơ chứng nhận lãnh sự, hợp pháp hóa lãnh sự tại các Phòng Công chứng trong tỉnh để người dân có nhu cầu trực tiếp liên hệ. Song song với những việc làm nêu trên, công tác rà soát các mẫu dấu, chữ ký luôn được Sở quan tâm, đôn đốc và thường xuyên có văn bản nhắc nhở các sở, ban, ngành, hội, đoàn thể, các huyện, thị xã, thành phố rà soát, chủ động cập nhật những thay đổi về mẫu con dấu, chữ ký và chức danh người có thẩm quyền ký, cấp, công chứng, chứng thực, chứng nhận giấy tờ tài liệu của cơ quan, đơn vị, để phục vụ kịp thời cho người dân có nhu cầu chứng nhận lãnh sự, hợp pháp hóa lãnh sự các loại hồ sơ theo quy định.

Sau một năm triển khai thực hiện, Sở Ngoại vụ Bình Định đã tiếp nhận 17 bộ hồ sơ đề nghị chứng nhận lãnh sự và 01 bộ hồ sơ đề nghị hợp pháp hóa lãnh sự của các tổ chức, công dân trên địa bàn tỉnh. Bên cạnh đó, Sở Ngoại vụ cũng đã tiếp và hướng dẫn cho nhiều lượt người dân đến liên hệ những vấn đề có liên quan đến công tác chứng nhận lãnh sự, hợp pháp hóa lãnh sự các loại giấy tờ, tài liệu liên quan. Thông qua thủ tục chứng nhận hợp pháp của lãnh đạo Sở Ngoại vụ thành phố Hồ Chí Minh, các bộ hồ sơ chứng nhận lãnh sự, hợp pháp hóa lãnh sự đã được Sở Ngoại vụ Bình Định trả trực tiếp đến các tổ chức, công dân kịp thời, thuận lợi, bảo đảm an toàn, đúng quy định pháp luật, góp phần tạo điều kiện thuận lợi cho tổ chức, công dân địa phương, nhất là đối với việc tiết kiệm thời gian, chi phí đi lại, ăn ở, chờ đợi đối với công tác này so với trước đây.

Mặc dù được Ủy ban nhân dân tỉnh và Lãnh đạo Sở rất quan tâm, đầu tư cơ sở vật chất khang trang, hiện đại, nhưng đây là nhiệm vụ mới được triển khai thực hiện, cộng với thời điểm phát sinh đại dịch covid-19 nên kết quả thực hiện bước đầu đạt được

chưa cao, chưa tương xứng với sự quan tâm của Lãnh đạo và tiềm năng quy mô dân số, tốc độ phát triển kinh tế - xã hội và nhu cầu lao động, học tập, công tác... của công dân Bình Định ở nước ngoài. Vì vậy, nhằm không ngừng nâng cao số lượng và chất lượng hồ sơ chứng nhận lãnh sự, hợp pháp hóa lãnh sự, góp phần tổ chức thực hiện có hiệu quả Quyết định số 133/QĐ-BNG ngày 29/01/2021 của Bộ Ngoại giao và đẩy mạnh công tác cải cách hành chính, đem lại sự hài lòng của người dân, doanh nghiệp trên địa bàn tỉnh, thời gian đến ngoài việc tiếp tục nâng cao hơn nữa chất lượng công tác tiếp nhận hồ sơ và trả kết quả chứng nhận lãnh sự, hợp pháp hóa lãnh sự tại tỉnh, Sở Ngoại vụ sẽ tiếp tục phối hợp với các cơ quan chức năng có liên quan đẩy mạnh công tác thông tin tuyên truyền về công tác chứng nhận lãnh sự, hợp pháp hóa lãnh sự, nhất là đối với những nội dung, lĩnh vực công việc cần phải chứng nhận lãnh sự, hợp pháp hóa lãnh sự theo quy định của pháp luật đến với các tầng lớp nhân dân trên địa bàn tỉnh biết để thực hiện; đồng thời, đẩy mạnh công tác ứng dụng công nghệ thông tin, thực hiện cải tiến hồ sơ và các bước tiếp nhận, trả kết quả chứng nhận lãnh sự, hợp pháp hóa lãnh sự nhằm tiếp tục tạo điều kiện thuận lợi hơn nữa cho tổ chức và công dân.□



Bộ phận tiếp nhận và trả kết quả hồ sơ CNLS, HPHLS tại Sở Ngoại vụ

CHỦ ĐỘNG LÀM TỐT CÔNG TÁC CẢI CÁCH HÀNH CHÍNH góp phần thúc đẩy hoạt động đối ngoại tại địa phương

■ Thu Hiền



Khởi công xây dựng nhà máy Kurz Việt Nam tại Khu Công nghiệp Becamex VSIP Bình Định

Với phương châm xác định cải cách hành chính (CCHC) là chìa khóa quan trọng để thúc đẩy hoạt động đối ngoại tại địa phương và mở cửa thu hút đầu tư, thời gian qua, Sở Ngoại vụ tỉnh Bình Định đã coi công tác CCHC là một trong những ưu tiên hàng đầu, là khâu đột phá trong thực hiện nhiệm vụ chính trị tại cơ quan, đơn vị, góp phần hoàn thành các mục tiêu CCHC của tỉnh và phát triển kinh tế - xã hội tại địa phương. Với quyết tâm đó, nhiều chủ trương, biện pháp CCHC đã được lãnh đạo Sở tập trung chỉ đạo thực hiện và đạt kết quả tích cực.

Theo đó, để đảm bảo yêu cầu đẩy mạnh cải cách hành chính, Sở Ngoại vụ luôn chủ động trong công tác xây dựng kế hoạch, chương trình công tác trọng tâm ngay từ đầu năm làm cơ sở để các đơn vị thuộc Sở tổ chức triển khai thực hiện các nhiệm vụ đúng tiến độ và đảm bảo chất lượng theo quy định. Nhờ sự quyết liệt trong công tác lãnh đạo, chỉ đạo theo hướng đề cao trách nhiệm người đứng đầu cơ quan, đơn vị, cùng với sự nỗ lực cố gắng của tập thể công chức của Sở, trong 6 tháng đầu năm 2022, Sở Ngoại vụ đã hoàn thành nhiều nội dung công việc quan trọng. Nổi bật, Sở đã phối hợp với Cục Ngoại vụ (Bộ Ngoại giao) và các đơn vị liên quan tổ chức thành công sự kiện “Gặp gỡ Hàn Quốc tại Bình Định”. Sự thành công của sự kiện đã tạo bước chuyển biến mới trong công tác đẩy mạnh hợp tác quốc tế, thu hút đầu

tư trực tiếp nước ngoài, nhất là đối với các doanh nghiệp Hàn Quốc. Ngoài ra, Sở Ngoại vụ cũng đã phối hợp với các đơn vị liên quan hoàn thành công tác đánh giá Chương trình hợp tác với các tỉnh Nam Lào giai đoạn 2016 - 2020 và phối hợp với các tỉnh Nam Lào hoàn chỉnh dự thảo Biên bản ghi nhớ hợp tác giai đoạn 2021 - 2025 để hai bên sẽ ký kết trong thời gian đến; đồng thời tham mưu UBND tỉnh ban hành Kế hoạch tổ chức các hoạt động chào mừng và tuyên truyền “Năm Đoàn kết hữu nghị Việt Nam - Lào 2022”, phối hợp với Ủy ban Công tác các tổ chức phi chính phủ nước ngoài tổ chức thành công “Hội nghị Gặp mặt các tổ chức phi chính phủ nước ngoài (PCPNN) tại tỉnh” giúp các tổ chức PCPNN và các cơ quan, ban, ngành trong tỉnh có cơ hội gặp gỡ, trao đổi thông tin, nắm bắt nhu cầu và tìm hiểu các lĩnh vực liên quan thông qua các dự án, phi dự án mà tỉnh đang kêu gọi.

Ngoài ra, Sở Ngoại vụ đang phối hợp với Phòng Công nghiệp Thương mại Đức tại Việt Nam (AHK) và một số đơn vị liên quan chuẩn bị các điều kiện cần thiết để tổ chức Hội nghị xúc tiến đầu tư các doanh nghiệp Đức tại tỉnh vào tháng 11/2022 nhằm

giới thiệu, quảng bá tiềm năng lợi thế, các dự án đầu tư trọng điểm để các nhà đầu tư, doanh nghiệp Đức tìm hiểu, nắm bắt thông tin, đăng ký đầu tư và triển khai dự án tại tỉnh. Nhằm không ngừng nâng cao hiệu lực, hiệu quả quản lý nhà nước, kịp thời phổ biến các kiến thức đối ngoại và quy định mới về lĩnh vực đối ngoại để góp phần nâng cao chất lượng tham mưu, đề xuất, phục vụ tốt công tác đối ngoại của địa phương, Sở Ngoại vụ đã phối hợp Cục Ngoại vụ, Vụ Điều ước và Luật pháp quốc tế, Cục Lễ tân Nhà nước (Bộ Ngoại giao) tổ chức lớp tập huấn các văn bản quy phạm pháp luật quy định về công tác đối ngoại cho công chức, viên chức của các cơ quan, đơn vị, địa phương trên địa bàn tỉnh; phối hợp với Bộ Chỉ huy Bộ đội Biên phòng tỉnh, Sở Nông nghiệp và Phát triển nông thôn và các cơ quan liên quan tổ chức tuyên truyền một số văn bản pháp luật về biển, biên giới trên biển và các vấn đề có liên quan đến biển, đảo cho ngư dân các xã ven biển trên địa bàn tỉnh nhằm giúp bà con ngư dân, đặc biệt là các thuyền trưởng, chủ tàu và những người đi biển nắm bắt thêm thông tin, quy định của pháp luật trong quá trình hành nghề khai thác, đánh bắt hải sản ở vùng biển xa, góp phần giảm thiểu thiệt hại tài sản, tính mạng con người cho gia đình và xã hội; tham mưu, đề xuất UBND tỉnh ban hành nhiều văn bản quan trọng để chỉ đạo thúc đẩy, phát triển hoạt động đối ngoại trên địa bàn tỉnh theo quy định của Trung ương.

Từ quyết tâm thực hiện tốt công tác chuyên môn gắn với đẩy mạnh CCHC mà trọng tâm là cải cách TTHC nhằm góp phần nâng cao vị trí, vai trò của cơ quan đối ngoại tại địa phương, Sở Ngoại vụ đã chủ động phối hợp với các sở, ngành liên quan đẩy mạnh công tác cải cách TTHC, tích cực tham mưu UBND tỉnh tạo môi trường, hành lang thông thoáng trong thu hút đầu tư; hỗ trợ, tạo điều kiện thuận lợi cho các nhà đầu tư, doanh nghiệp phát triển dự án đầu tư, sản xuất, kinh doanh hiệu quả, góp phần thúc đẩy kinh tế - xã hội của tỉnh ngày càng phát triển. Đặc biệt, để nâng cao tính minh bạch và tiếp cận thông tin cho tổ chức, cá nhân trong giải quyết TTHC, Sở Ngoại vụ đã niêm yết, công khai các TTHC thuộc thẩm quyền giải quyết của Sở tại Bộ phận tiếp nhận, trả kết quả của đơn vị thuộc Trung tâm Phục vụ hành chính công tỉnh, cổng Thông tin

điện tử tỉnh và trang Thông tin điện tử của Sở. Không chỉ công khai, minh bạch thông tin trong giải quyết TTHC, Sở còn thường xuyên rà soát, đánh giá các TTHC nhằm phát hiện những TTHC không cần thiết, hợp lý để kịp thời kiến nghị cấp có thẩm quyền sửa đổi, bổ sung, thay thế hoặc bãi bỏ; phối hợp với các cơ quan tiến hành rà soát, cắt giảm thời gian giải quyết các TTHC liên quan thuộc lĩnh vực quản lý của Sở để tạo điều kiện thuận lợi cho các cơ quan, đơn vị.

Cùng với đó, Sở Ngoại vụ luôn tích cực tổ chức triển khai thực hiện nhiều nội dung công việc liên quan để cùng với các cơ quan, đơn vị trong tỉnh xây dựng, phát triển Chính quyền điện tử, Chính quyền số, góp phần nâng cao hiệu quả hoạt động của cơ quan hành chính nhà nước. Việc triển khai ứng dụng công nghệ thông tin trong cung cấp dịch vụ hành chính công đã có những chuyển biến tích cực, góp phần nâng cao chất lượng giải quyết hồ sơ TTHC, giảm thời gian, chi phí giải quyết TTHC cho người dân, doanh nghiệp, từng bước nâng cao mức độ hài lòng của người dân, tổ chức đối với sự phục vụ của Sở. Mặt khác, Sở luôn tận dụng, khai thác tối đa hiệu quả các ứng dụng công nghệ thông tin nhằm tăng tính tương tác với người dân và doanh nghiệp; đồng thời, chủ động kiểm tra công tác CCHC nhằm phát hiện những tồn tại, hạn chế và đưa ra các giải pháp để chấn chỉnh, khắc phục, từ đó nâng cao tinh thần trách nhiệm của người đứng đầu cơ quan, đơn vị và từng công chức trong thực thi nhiệm vụ, tạo niềm tin cho doanh nghiệp và nhà đầu tư đối với các cơ quan quản lý nhà nước thuộc tỉnh.

Trong thời gian qua, nhờ sự quan tâm chỉ đạo đẩy mạnh công tác CCHC của lãnh đạo Sở Ngoại vụ nên các hoạt động đối ngoại tại địa phương đã và đang có nhiều chuyển biến theo hướng ngày càng đổi mới, chất lượng, có chiều sâu. Thời gian đến, phát huy những kết quả đã đạt được, nhất là sự ổn định, hiệu quả trong CCHC, ứng dụng CNTT gắn với yêu cầu đẩy mạnh công tác chuyên môn tại Sở, chắc chắn một số lĩnh vực hoạt động liên quan đến công tác đối ngoại tại địa phương sẽ đem lại những kết quả mới, diện mạo mới cho tỉnh nhà. □

Khách sạn FLC City Quy Nhơn, sở hữu chuỗi tiện ích 5 sao, với nhiều phòng nghỉ đạt tiêu chuẩn quốc tế (Ảnh: baoydung.vn)



Bình Định

với chuỗi khách sạn hạng sang

Phục vụ khách du lịch

■ Thúy Hường

Những năm đầu của thế kỷ XXI, khi ngành du lịch của Bình Định chưa phát triển mạnh, nơi đây mới chỉ xuất hiện vài khách sạn đạt tiêu chuẩn, chất lượng cao với đầy đủ tiện nghi, phục vụ nhu cầu sử dụng của người dân khi đến với Bình Định như: Sài Gòn - Quy Nhơn; Hải Âu, Hoàng Yến,.... Nhưng khoảng 10 năm trở lại đây, cùng với sự “chuyển mình” của cả nước, Bình Định đã có chủ trương và chính sách ưu tiên phát triển du lịch phù hợp, mang lại hiệu quả kinh tế cao, đáp ứng kịp thời nhu cầu đi lại, khám phá, nghỉ dưỡng ngày càng cao của du khách.

Bên cạnh các khách sạn uy tín, sang trọng đã đi vào hoạt động trước đó, nay có thêm nhiều khu du lịch, khách sạn cao cấp được “mọc lên” khắp nơi, đặc biệt tại thành phố Quy Nhơn và các địa phương lân cận, trong đó có chuỗi khách sạn hạng sang (tiêu chuẩn

từ 4 - 5 sao) luôn sẵn sàng phục vụ khách du lịch bốn phương khi đặt chân đến miền đất Võ. Tiêu biểu có các khách sạn chất lượng cao, nổi tiếng trong ngành du lịch như: ANYA PREMIER HOTEL; HẢI ÂU HOTEL, ANYA HOTEL QUY NHƠN; FLEUR DELYS HOTEL QUY NHƠN; MERIA HOTEL QUY NHƠN; SÀI GÒN - QUY NHƠN HOTEL; FLC LUXURY HOTEL QUY NHƠN; FLC GRAND HOTEL QUY NHƠN....

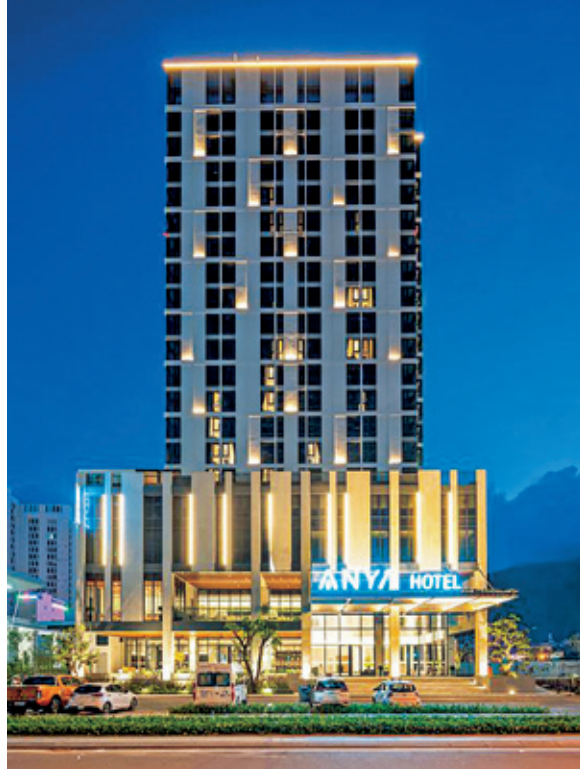
Trong số các khách sạn sang trọng nêu trên, trước tiên phải kể đến ANYA PREMIER HOTEL (số 44 đường An Dương Vương - thành phố Quy Nhơn). Đây là khách sạn đạt tiêu chuẩn 5 sao, vừa mới đi vào hoạt động trong những năm gần đây; là khách sạn sang trọng có nhiều phòng nghỉ đẹp mắt, quán bar trên tầng thượng, bể bơi vô cực, nhà hàng và spa thoáng rộng, thoải mái. Đặc biệt với lợi

thể khách sạn chỉ cách bãi biển Quy Nhơn chừng 60 mét, gần Công viên thiếu nhi vui nhộn, với nhiều trò chơi thú vị và thắng cảnh *Ghềnh Ráng - Tiên Sa* có phong cảnh đẹp, sơn thủy hữu tình với Bãi Đá Trứng (bãi tắm Hoàng hậu) tự nhiên và nơi yên nghỉ của nhà thơ tài hoa Hàn Mặc Tử. Khách sạn là nơi nghỉ ngơi lý tưởng của các đoàn du khách trong và ngoài nước.

Nằm giữa trung tâm thành phố và bên bờ biển Quy Nhơn xinh đẹp, HẢI ÂU HOTEL (số 489 đường An Dương Vương - thành phố Quy Nhơn) được thiết kế theo kiểu kiến trúc Châu Âu, là một trong số ít khách sạn hiện đại, có tuổi đời khá lâu năm. Đến với Hải Âu, du khách không chỉ được trải nghiệm nghỉ dưỡng với dịch vụ lưu trú hoàn hảo mà còn có cơ hội thưởng thức những “đặc sản” được chọn lọc từ tinh hoa văn hóa ẩm thực độc đáo của thành phố biển. Hiện tại Hải Âu đang sở hữu hệ thống 2 khách sạn lớn, đạt tiêu chuẩn 4 sao và 3 sao, với hơn 200 phòng nghỉ được trang bị đầy đủ tiện nghi, cơ sở vật chất hiện đại và các dịch vụ đi kèm có chất lượng, đáp ứng kịp thời nhiều nhu cầu nghỉ dưỡng của du khách.



Tiếp đến là khách sạn thời thượng đạt chuẩn 4 sao ANYA HOTEL QUY NHƠN (số 03 đường Nguyễn Trung Tín - TP. Quy Nhơn), có hướng nhìn ra biển thoáng mát, cùng các dịch vụ: spa, bể bơi ngoài trời, 02 quán bar và nhà hàng... luôn sẵn sàng phục vụ nhu cầu của du khách. Vị trí của khách sạn cách bãi biển Quy Nhơn khoảng 5 phút đi bộ; cách Trường Đại học Quy Nhơn không quá 500m; cách Chùa Long Khánh (được xem là một trong những



ngôi chùa cổ, trung tâm Phật giáo lớn của tỉnh Bình Định) khoảng 3 km, là địa chỉ tuyệt vời, lý tưởng đối với khách lưu trú tại đây.

Bên cạnh ANYA HOTEL QUY NHƠN là MERIA HOTEL QUY NHƠN (số 09 đường Trương Văn Cửa) đạt tiêu chuẩn 3 sao, cũng có vị trí thuận lợi không kém để du khách nghỉ ngơi, tắm biển, giải trí, ăn uống và di chuyển trong nội thành. Khách sạn này là điểm đến yêu thích của nhiều du khách có thu nhập trung bình, phù hợp với nhu cầu tập huấn, học tập... Với 40 phòng nghỉ được thiết kế độc đáo, trực diện biển, nội thất sang trọng, giá cả hợp lý. Tầng 1 khách sạn là quầy bar hiện đại, ấn tượng, phục vụ đầy đủ các loại nước uống, hứa hẹn sẽ là điểm lý tưởng để quý khách chiêm ngưỡng và khám phá thành phố biển Quy Nhơn xinh đẹp.

Nói đến chuỗi khách sạn hạng sang ở Bình Định không thể không nhắc đến FLEUR DELYS HOTEL QUY NHƠN. Khách sạn được tọa lạc ở vị trí đắc địa trên đại lộ Nguyễn Huệ - thành phố Quy Nhơn, con đường đắt giá bậc nhất của thành phố. Đối diện với khách sạn là bãi biển dài thơ mộng, thu hút hàng trăm ngàn lượt khách tham quan và tắm biển mỗi ngày. Khách sạn đạt chuẩn quốc tế (4 sao) và trở thành điểm đến lý tưởng cho các doanh nhân và du khách, với 250 phòng nghỉ hiện đại. Tại đây, du khách không chỉ được trải nghiệm những dịch



vụ đa dạng, tiện nghi như: phòng đẹp, thoáng mát, có phòng tập, hồ bơi... mà còn được đội ngũ nhân viên chuyên nghiệp, tận tâm phục vụ chu đáo, nhiệt tình, giúp du khách nhận phòng nhanh và nghỉ ngơi thoải mái.

Bên cạnh những khách sạn hạng sang nằm ở trung tâm thành phố Quy Nhơn, Bình Định còn có một số khách sạn VIP, được xếp hạng 5 sao, tọa lạc vùng ven thành phố như FLC LUXURY HOTEL QUY NHƠN (thuộc xã Nhơn Lý), với đầy đủ tiện nghi, cùng với không gian trong lành, thoáng đãng, được xếp ở vị trí hàng đầu về cung cách phục vụ như: nhân viên tiếp tân 24h; có 6 loại phòng nghỉ để lựa chọn;

quang cảnh yên bình, lý thú; dịch vụ đưa đón khách sang trọng, hiện đại; có bãi biển riêng, gần trung tâm hải sản chất lượng. Đến với khách sạn, quý khách được tự do lựa chọn ăn uống với các dịch vụ đa dạng, spa làm đẹp, khu sinh thái và phiêu lưu, giải trí, câu lạc bộ trẻ em.... Đặc biệt, quý khách được sử dụng bể bơi trong nhà và bể bơi ngoài trời tùy sở thích nằm ngay trong khuôn viên khách sạn.

Hay FLC GRAND HOTEL QUY NHƠN (thuộc xã Nhơn Lý), đây cũng là khách sạn đạt tiêu chuẩn 5 sao, với hệ thống phòng nghỉ hiện đại, sang trọng, hướng ra sân vườn và mặt biển, rất tiện lợi để quý khách vừa nghỉ ngơi, vừa ngắm biển và hòa mình vào thiên nhiên đầy thơ mộng. Đội ngũ nhân viên của khách sạn luôn phục vụ tận tình, chu đáo, đem lại cảm giác gần gũi, tự tin và thoải mái đối với khách du lịch khi được nghỉ dưỡng tại khách sạn cao cấp này.

Ngoài ra, ở vùng đất võ trời văn Bình Định còn có rất nhiều khách sạn sang trọng khác nữa, nhưng do thời lượng có hạn nên tác giả bài viết chưa có dịp giới thiệu đến du khách.

Có thể nói, với tính cách chân tình, cởi mở và giàu lòng hiếu khách của con người Bình Định, luôn sẵn sàng chào đón khách du lịch trong và ngoài nước đến tham quan, nghỉ dưỡng và thưởng ngoạn các danh lam thắng cảnh cùng với chuỗi khách sạn hạng sang đạt tiêu chuẩn quốc tế. Hy vọng sẽ đem lại sự hài lòng mỗi khi du khách đặt chân lên mảnh đất địa linh nhân kiệt này. □



LUXURY HOTELS IN BINH DINH TO SERVE TOURISTS

In the early years of the 21st century, when Binh Dinh's tourism industry had not developed strongly, it had only a few standards and high-quality hotels with full amenities to serve the needs of people such as Saigon - Quy Nhon, Hai Au, Hoang Yen. However, about ten years ago, along with the "transformation" of the whole country, Binh Dinh had guidelines and policies to prioritize tourism development appropriately, bringing high economic efficiency, timely meeting the needs of tourists, increasing demand for travel, and discovery and relaxation of tourists.

In addition to the prestigious and luxurious hotels operating before, now there are more tourist resorts and high-class hotels "sprung up" everywhere, especially in Quy Nhon city and neighboring localities. There is a chain of 4 - 5 star luxury hotels that are always ready to serve tourists from all over the world when they arrive in the land of martial arts. Typically there are high-quality hotels famous in the tourism industry, such as Anya Premier hotel; Hai Au/Seagull hotel, Anya hotel Quy Nhon; Fleur Delys hotel Quy Nhon; Meria hotel Quy Nhon; Sai Gon - Quy Nhon hotel; FLC Luxury Hotel Quy Nhon; FLC Grand Hotel Quy Nhon, etc.

Anya Premier Hotel (No. 44 An Duong Vuong Street - Quy Nhon City) is one of the luxury hotels mentioned. This 5-star hotel has come into operation in recent years. It is a luxury hotel with many beautiful rooms, a rooftop bar, an infinity pool, a restaurant and a spacious and comfortable spa. This hotel is only about 60 meters from Quy Nhon beach. It is near a fun children's park, with many exciting games and scenic spots like Ghenh Rang - Tien Sa, which has beautiful and charming scenery with the beach. Egg stone (Empress's beach) is the natural resting place of talented poet Han Mac Tu. The hotel is an ideal resting place for domestic and foreign tourists.

Hai Au Hotel, located between the city center and beautiful Quy Nhon beach at 489 An Duong Vuong street, Quy Nhon city, designed in European architectural style, is one of the few modern hotels with quite a long life. Coming to Hai Au, visitors not only



Anya Premier hotel is a 5-star standard hotel with 24 floors and 256 modern rooms, opposite the most beautiful beach of Quy Nhon city.

have the opportunity to experience the resort with perfect accommodation services but also have the opportunity to enjoy the "specialties" selected from the unique culinary culture of the coastal city. Currently, Hai Au owns a system of 2 large hotels, 4-star and 3-star standard, with more than 200 rooms fully equipped with amenities, modern facilities and high-quality accompanying services, which timely meet the needs of tourists.

Next is the trendy 4-star hotel Anya Hotel Quy Nhon (No. 3 Nguyen Trung Tin Street - Quy Nhon City), overlooking the calm East Sea,

with a spa and an outdoor swimming pool, 2 bars and restaurants always ready to serve the needs of visitors. It takes about 5 minutes to walk from Quy Nhon beach to the hotel. It is located no more than 500 meters from Quy Nhon University, about 3 km from Long Khanh Pagoda (regarded as one of the ancient temples, the major Buddhist center of Binh Dinh province). It is a fantastic address, ideal for guests staying here.

Next to Anya Hotel Quy Nhon is Meria Hotel Quy Nhon (No. 9 Truong Van Cua Street) with a 3-star standard. It also has an equally convenient location for tourists to rest, swim, entertain, eat and move in the inner city. This hotel is a favorite destination of many middle-income travelers, suitable for the needs of training and studying, with 40 uniquely designed rooms facing the sea, luxurious furniture, and reasonable prices. The hotel's first floor is a modern and impressive bar serving a full range of drinks, promising to be an ideal place to admire and explore the beautiful coastal city of Quy Nhon.

Referring to the luxury hotel chain in Binh Dinh, it is impossible not to mention Fleur De Lys Hotel Quy Nhon. The hotel is in a prime location on Nguyen Hue Boulevard - Quy Nhon City, the city's most expensive street. Opposite the hotel is a long, romantic beach, attracting hundreds of thousands of visitors and bathing every day. The hotel meets international standards (4 stars) and has become an ideal destination for business people and tourists, with 250 modern rooms. Here, visitors experience not only various services and amenities such as beautiful, airy rooms, gym, and swimming pool but also a professional staff dedicated to attentive and enthusiastic service, helping guests check in quickly and rest comfortably.

Besides luxury hotels located in the center of

Quy Nhon city, Binh Dinh has several VIP hotels rated five stars on the city's edge, such as FLC Luxury Hotel Quy Nhon (in Nhon Ly commune). It has complete facilities with fresh and airy space, ranked in the leading position in terms of service such as the 24-hour receptionist. There are six types of rooms to choose from; peaceful, fascinating scenery; luxury and modern shuttle service; a private beach near the center of quality seafood. Coming to the hotel, tourists can choose to dine with various services, including a beauty spa, eco and adventure zone, entertainment, and kids club. In particular, tourists can use the indoor and outdoor swimming pools according to their preferences on the hotel premises.

Alternatively, FLC Grand Hotel Quy Nhon (in Nhon Ly commune) is a 5-star standard hotel with a system of modern and luxurious rooms facing the garden and the sea; very convenient for you to relax and watch the ocean and immerse yourself in the poetic nature. The hotel's staff is always dedicated and attentive, bringing a sense of closeness, confidence and comfort to tourists when staying at this high-class hotel.

In addition, there are many other luxury hotels in the land of martial arts and literature of Binh Dinh. Due to limited time, the article's author has not had the opportunity to introduce them to visitors.

It can be said that with the sincere, open and hospitable personality of the people of Binh Dinh, they are always ready to welcome domestic and foreign tourists to visit, relax and enjoy the scenic spots along with a chain of luxury hotels of international standards. We do hope to bring satisfaction every time visitors set foot on this masterpiece land. □

Translated by Xuân Thân

